1 ܐܒܝܢ

1 ܐܒܝܢ NOUN ܐܒܝܢ

1 1 ܐܒܗܬܢ 1 ܢ @ ܐܒܝܢ @ ܡܢ PRO_pers @ NOUN @ PART ܡܢ @ ܐܒܝܢ @ ܢ

1 of our fathers 1 of {PREP} our {PRO_pos} father {NOUN}

OrMan,SYC,1,1,8 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܟܠܗ̈ܝܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܝܨܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܕܐܒܗܬܢ. ܐܠܗ̈ܝ ܐܠܗ̈ܝ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܟܠ ܙܪܥ ܙܕܝܩܘܬܟ ܕܝܢ

OrMan,ENG,1,0,208,23 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1 ܬܒܪ

1 ܬܒܪ V5 ܬܒܪ

1 1 ܬܒܪܢܝ 1 ܢܝ @ ܬܒܪ PRO_pers @ V5 ܢܝ @ ܬܒܪ

1 do destroy me 1 do (to) {VERB} destroy {VERB} me {PRO_per}

OrMan,SYC,13,6,6 ܬܒܪܢܝ ܠܝ. ܡܪܝ ܐܠܗ̈ܝ ܬܒܪ ܠܝ ܠܚܛܝܬܝ ܘܠܥܘܠܝܬܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܠܝ ܪܓܙ ܥܠ ܥܠܡ ܘܠܐ ܬܢܛܪ ܠܥܠ ܥܠ ܚܛܝܬܝ ܘܥܠ ܥܘܠܝܬܝ ܘܬܒܪ

OrMan,ENG,13,b,212,30 I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do

2 ܐܒܪܗܡ

2 ܐܒܪܗܡ NAME ܐܒܪܗܡ

1 1 ܐܒܪܗܡ 1 ܢ @ ܐܒܪܗܡ NAME @ PART ܢ @ ܐܒܪܗܡ

1 of abraham 1 of {PREP} Abraham {NAME}

OrMan,SYC,1,1,8 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܟܠܗ̈ܝܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܝܨܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܕܐܒܗܬܢ. ܐܠܗ̈ܝ ܐܠܗ̈ܝ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܟܠ ܙܪܥ ܙܕܝܩܘܬܟ ܕܝܢ

OrMan,ENG,1,0,208,23 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1 1 ܠܐܒܪܗܡ 1 ܠ @ ܐܒܪܗܡ NAME @ PART ܠ @ ܐܒܪܗܡ

1 for abraham 1 for {PREP} Abraham {NAME}

OrMan,SYC,8,3,13 ܠܐ ܫܕܪܬ ܠܟ ܬܝܒܬܐ ܠܙܕܝܩܐ. ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܝܨܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟ: ܐܦܠܘ ܗܘܝܬ ܠܟ ܠܡܚܝܠ ܠܟ

OrMan,ENG,8,0,210,25 of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put

1 ܐܠܝܐܘܢ

1 ܐܠܝܐܘܢ NAME ܐܠܝܐܘܢ

1	1	ܒܝܪܘܫܠܡ	1	ܒ @ ܝܪܘܫܠܡ	NAME @ PART	ܒ @ ܝܪܘܫܠܡ
	1	in jerusalem	1	in {PREP} Jerusalem {NAME}		

OrMan,SYC,Tit.,1,6 ܕܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܡܬܪܥܥܐ ܡܢ ܪܘܚ ܩܕܫܐ ܕܠܐ ܢܚ ܠܗ ܡܢ ܪܘܚ ܩܕܫܐ ܒܝܪܘܫܠܡ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,17 was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

2 ܟܝܐ

				1 ܟܝܐ	ADJ	ܟܝܐ
1	1	ܠܐ ܟܝܐ	1	ܠܐ • ܟܝܐ	PRO_ind • ADJ	ܠܐ • ܟܝܐ
	1	almighty	1	almighty {ADJ}		

OrMan,SYC,1,1,7 ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܝܨܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠ ܙܪܥܗ ܙܕܝܩܐ. ܠܐ ܟܝܐ ܐܠܗ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ

OrMan,ENG,1,0,208,22 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous

				1 ܟܝܐ	V1	ܟܝܐ
1	1	ܕܚܝܠ ܗܘ	1	ܟܝܐ @ ܗ • ܕܝ	V1 @ PART • PRO_int	ܟܝܐ @ ܗ • ܕܝ
	1	who held	1	who {PRO_rel} hold {VERB}		

OrMan,SYC,3,2,1 ܕܐܬܪܬܐ. ܕܐܬ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܡܟ ܕܚܬܡܬ ܐܪܥܐ ܕܒܚܝܠ ܗܘ. ܕܐܬ ܒܫܡܗ ܕܩܕܝܫܐ ܘܕܫܚܝܠܐ ܐܢܬ

OrMan,ENG,3,b,209,4 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

2 ܟܝܐ

				2 ܟܝܐ	PART	ܟܝܐ
1	1	ܟܝܐ	1	ܟܝܐ	PART	ܟܝܐ
	1	according to	1	according {ADV} to {PREP}		

OrMan,SYC,7,3,5 ܡܚܝܠ ܕܚܛܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܦܠܐ ܕܐܢܬ ܛܒܐ ܕܚܢܢܐ ܕܒܟܝ ܕܚܛܝܐ. ܟܝܐ ܕܐܢ ܛܒ ܠܟ ܡܢ ܕܥܬܝܕ ܕܒܛܝܠ ܕܚܛܝܐ ܕܒܢܝ ܢܫܐ ܕܚܛܝ ܡܚܝܠ

OrMan,ENG,7,b,210,8 You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those

1	1	ܚܕܐ	1	ܟܝܐ @ ܕܝ	PRO_int @ PART	ܟܝܐ @ ܕܝ
	1	as one	1	as {ADV} one {CARD}		

OrMan,SYC,10,5,3 ܟܦܝܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܪܟܝܢ ܠܬܚܬ ܒܣܘܓܐܐ ܕܐܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܗܦܟ ܘܐܪܝܡ ܢܦܫܝ. ܡܛܠ ܕܣܟܠܘܬܝ

OrMan,ENG,10,a,211,27 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have

2 ܐܝܠܝܢ

2 ܐܝܠܝܢ PRO_int ܐܝܠܝܢ

1 1 ܕܐܝܠܝܢ 1 ܕ @ ܐܝܠܝܢ PRO_int @ PART ܕ @ ܐܝܠܝܢ

1 of those 1 of {PREP} that {DET}

OrMan,SYC,13,6,10 ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܘܬܛܪ ܒܝܫܬܝ. ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܒܬܫܒܘܩܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܝܒܝܢ.

OrMan,ENG,13,b,212,35 condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1 1 ܠܐܝܠܝܢ 1 ܠ @ ܐܝܠܝܢ PRO_int @ PART ܠ @ ܐܝܠܝܢ

1 for those 1 for {PREP} that {DET}

OrMan,SYC,7,3,7 ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܟ. ܐܫܬܘܕܝܬ ܬܝܒܘܬܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܛܘ ܠܟ. ܘܒܣܘܓܐܐ ܕܪܚܡܝܟ ܬܫܒܘܬ ܬܝܒܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ

OrMan,ENG,7,b,210,10 sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed

2 ܐܝܣܚܩ

2 ܐܝܣܚܩ NAME ܐܝܣܚܩ

1 1 ܘܕܐܝܣܚܩ 1 ܘ @ ܕ @ ܐܝܣܚܩ NAME @ PART @ PART ܘ @ ܕ @ ܐܝܣܚܩ

1 of isaac 1 of {PREP} Isaac {NAME}

OrMan,SYC,1,1,9 ܡܪܝܐ ܫܡܝܢܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ. ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠܗ ܙܪܥܗܘܢ ܙܕܝܩܐ

OrMan,ENG,1,0,208,24 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1 1 ܘܠܐܝܣܚܩ 1 ܘ @ ܠ @ ܐܝܣܚܩ NAME @ PART @ PART ܘ @ ܠ @ ܐܝܣܚܩ

1 for isaac 1 for {PREP} Isaac {NAME}

OrMan,SYC,8,3,13 ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܙܕܝܩܐ: ܠܐ ܫܡܬ ܬܝܒܘܬܐ ܠܙܕܝܩܐ. ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܚܛܘ ܠܟ. ܐܠܐ ܫܡܬ ܬܝܒܘܬܐ ܥܠܝ

OrMan,ENG,8,0,210,25 You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance

1 ܐܝܣܪܝܠ

1 NAME

1 1 1 NAME • NOUN @ PART

1 of the israelites 1 of {PREP} the {DET} Israelite {ADJ}

OrMan,SYC,Tit.,1,1

OrMan,ENG,Tit.,0,208,3 Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn

1

1 PART

1 1 1 PRO_pers @ PART • PART @ PART @ PART

1 and i do not have 1 and {CONJC} I {PRO_per} do (to) {VERB} not {ADV} have {VERB}

OrMan,SYC,10,5,8

OrMan,ENG,10,a,211,30 my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and

2

2 PART

2 2 2 PART

2 but 2 but {CONJC}

OrMan,SYC,8,4,2

OrMan,ENG,8,0,210,27 for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

OrMan,SYC,13,6,3

OrMan,ENG,13,a,212,21 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me

3

3 NOUN

2 3 3 NOUN

2 god 2 god {NOUN}

OrMan,SYC,1,1,8

OrMan,ENG,1,0,208,23 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

OrMan,SYC,8,3,11

OrMan,ENG,8,0,210,22 You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for

1 3 3 NOUN

1 the god 1 the {DET} god {NOUN}

OrMan,SYC,13,6,10

OrMan,ENG,13,b,212,35 and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1

1 ADV

1 1 1 ADV

1 amen 1 amen {INTJ}

OrMan,SYC,15,7,8

OrMan,ENG,15,0,213,24 yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

34

34 PRO_pers

1 1 1 PRO_pers @ V5

1 do destroy me 1 do (to) {VERB} destroy {VERB} me {PRO_per}

OrMan,SYC,13,6,6

OrMan,ENG,13,b,212,30 I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do

2 2 2 PRO_pers

2 i am 2 I {PRO_per} be {VERB}

OrMan,SYC,9,4,6 ܐܢܐ ܠܐ ܫܪܝܐܝܬܝ ܠܡܚܙܝܬܐ ܠܪܡܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܣܓܝܐܬ ܥܒܝܕܝ ܕܥܠܘܗܝ ܕܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܥܠ ܪܒܘܬ ܚܛܗܝ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܚܛܗܝ ܘܥܠܘܗܝ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܘܥܠ ܪܒܘܬ ܥܠܘܗܝ ܕܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܥܠ ܪܒܘܬ ܚܛܗܝ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܚܛܗܝ ܘܥܠܘܗܝ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ

OrMan,ENG,9,a,211,5 increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my

OrMan,SYC,10,5,1 ܐܢܐ ܟܦܝܢ ܕܡܬܚܙܝ ܠܡܪܡ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܣܓܝܐܬ ܥܒܝܕܝ ܕܥܠܘܗܝ ܕܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܥܠ ܪܒܘܬ ܚܛܗܝ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܚܛܗܝ ܘܥܠܘܗܝ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ

OrMan,ENG,10,a,211,25 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn

1	1	ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ	1	ܐܢܐ • ܝܕܥ • ܐܢܐ	PRO_pers • V1 • PRO_pers	ܐܢܐ • ܝܕܥ • ܐܢܐ
1	i do know		1	I {PRO_per} do (to) {VERB} know {VERB}		

OrMan,SYC,12,6,2 ܚܛܝܬܝ ܠܟ ܡܪܝ ܡܪܝ ܚܛܝܬܝ ܘܥܠܘܗܝ ܕܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܥܠ ܪܒܘܬ ܚܛܗܝ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܚܛܗܝ ܘܥܠܘܗܝ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ.

OrMan,ENG,12,0,212,18 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1	1	ܐܢܐ ܡܛܐ ܐܢܐ	1	ܐܢܐ • ܡܛܐ	PRO_pers • V5	ܐܢܐ • ܡܛܐ
1	i am inclining		1	I {PRO_per} be {VERB} incline (to) {VERB}		

OrMan,SYC,11,5,13 ܘܗܫܐ ܐܢܐ ܡܛܐ ܪܟܒܝ ܕܠܒܝ ܕܒܥܝܢ ܠܡܚܙܝܬܟ ܕܐܢܐ ܡܛܐ ܪܟܒܝ ܕܠܒܝ ܕܒܥܝܢ ܠܡܚܙܝܬܟ

OrMan,ENG,11,0,212,10 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1	1	ܠܡܚܛܝܬܝ	1	ܐܢܐ @ ܚܛܝܬܝ @ ܠ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܐܢܐ @ ܚܛܝ @ ܠ
1	for my sins		1	for {PREP} my {PRO_per} sin (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,13,6,6 ܕܒܥܝ ܡܪܝ ܠܡܚܘܠ ܠܝ ܠܚܛܝܬܝ. ܡܪܝ ܚܘܣ ܠܝ ܘܠܐ ܬܫܚܝܬ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܛܪ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܛܪ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܫܚܝܬ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܚܘܣ ܠܝ ܠܡܚܛܝܬܝ.

OrMan,ENG,13,b,212,30 seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn

1	1	ܒܝܫܝ	1	ܐܢܐ @ ܒܝܫܝ	PRO_pers @ ADJ	ܐܢܐ @ ܒܝܫ
1	my evils		1	my {PRO_per} evil {ADJ}		

OrMan,SYC,13,6,7 ܠܡܚܘܠ ܠܝ ܠܚܛܝܬܝ. ܡܪܝ ܚܘܣ ܠܝ ܘܠܐ ܬܫܚܝܬ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܛܪ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܫܚܝܬ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܚܘܣ ܠܝ ܠܡܚܛܝܬܝ. ܒܝܫܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܫܚܝܬ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܚܘܣ ܠܝ ܠܡܚܛܝܬܝ. ܒܝܫܝ

OrMan,ENG,13,b,212,32 me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of

1	1	ܐܢܐ ܡܨܝܐ ܐܢܐ	1	ܐܢܐ • ܡܨܝܐ • ܐܢܐ	PART • PRO_pers • V1	ܐܢܐ • ܡܨܝ • ܐܢܐ
1	i am seeking		1	I {PRO_per} be {VERB} seek {VERB}		

OrMan,SYC,11,5,14 ܘܗܫܐ ܐܢܐ ܡܛܐ ܪܟܒܝ ܕܠܒܝ ܕܒܥܝܢ ܠܡܚܙܝܬܟ ܕܐܢܐ ܡܛܐ ܪܟܒܝ ܕܠܒܝ ܕܒܥܝܢ ܠܡܚܙܝܬܟ ܕܐܢܐ ܡܨܝܐ ܐܢܐ ܡܛܐ ܪܟܒܝ ܕܠܒܝ ܕܒܥܝܢ ܠܡܚܙܝܬܟ

OrMan,ENG,11,0,212,11 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1	1	ܐܢܐ ܡܨܝܐ ܐܢܐ	1	ܐܢܐ @ ܡܨܝ • ܐܢܐ • ܐܢܐ	PRO_pers @ PART • PRO_pers • V1	ܐܢܐ @ ܡܨܝ • ܐܢܐ • ܐܢܐ
1	i seek you		1	I {PRO_per} seek {VERB} you {PRO_per}		

OrMan,SYC,13,6,4 ܐܠܐ ܫܐܠ ܐܢܐ ܟܕ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܫܒܘܩ ܠܝ ܡܪܝܐ ܫܒܘܩ ܠܝ ܘܠܐ ܬܘܒܕܢܝ. ܒܚܛܗܝ ܘܠܐ

OrMan,ENG,13,a,212,21 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not

1	1	ܕܚܝܝ	1	ܕ @ ܚܝܐ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܚܝܝ @ ܐܢܐ
	1	of my life	1	of {PREP} my {PRO_per} life {NOUN}		

OrMan,SYC,15,7,4 ܘܐܫܒܚܟ ܘܐܩܠܣܟ ܒܟܠܙܒܢ. ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚܝܝ. ܡܛܠ ܕܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܝܠܟ ܗܝ

OrMan,ENG,15,0,213,17 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns

1	1	ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ	1	ܕ @ ܠܐ • ܐܫܟܚ • ܐܢܐ	PRO_pers • V5 • PART @ PART	ܕ @ ܠܐ • ܫܟܚ • ܐܢܐ
	1	who cannot	1	who {PRO_rel} can (to) {VERB} @ not {ADV}		

OrMan,SYC,10,5,3 ܟܦܝܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܪܟܝܢ ܠܬܚܬ ܒܣܘܓܐܐ ܕܐܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܗܦܟ ܘܐܪܝܡ ܢܦܫܝ. ܡܛܠ ܕܣܟܠܘܬܝ ܘܚܛܗܝ ܥܒܪܝܢ

OrMan,ENG,10,a,211,27 bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my

1	1	ܕܠܒܝ	1	ܕ @ ܠܒܐ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܠܒܐ @ ܐܢܐ
	1	of my heart	1	of {PREP} my {PRO_per} heart (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,11,5,14 ܘܗܫܐ ܡܪܟܢ ܐܢܐ ܒܘܪܟܘܗܝ ܕܠܒܝ. ܟܕ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܟ.

OrMan,ENG,11,0,212,11 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1	1	ܕܣܟܠܘܬܝ	1	ܕ @ ܣܟܠܘܬܐ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܣܟܠ 1 @ ܐܢܐ
	1	my folies	1	my {PRO_per} folly {NOUN}		

OrMan,SYC,10,5,7 ܕܐܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܗܦܟ ܘܐܪܝܡ ܢܦܫܝ. ܡܛܠ ܕܣܟܠܘܬܝ ܘܚܛܗܝ ܥܒܪܝܢ ܠܪܝܫܝ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܡܟܝܠ ܐܣܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ

OrMan,ENG,10,a,211,29 chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure,

1	1	ܕܥܘܠܝ	1	ܕ @ ܥܘܠܐ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܥܘܠܐ @ ܐܢܐ
	1	of my iniquities	1	of {PREP} my {PRO_per} iniquity {NOUN}		

OrMan,SYC,9,4,8 ܥܘܠܝ ܘܚܘܒܝ. ܘܠܐ ܣܟ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܘܐܚܙܐ ܪܘܡܗ ܕܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܥܘܠܝ ܘܪܘܫܥܝ. ܣܘܓܐܐ

OrMan,ENG,9,a,211,8 gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

1	1	ܘܒܝ	1	ܘ @ ܒ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ PART @ PART	ܘ @ ܒ @ ܐܢܐ
	1	and in me	1	and {CONJC} in {PREP} me {PRO_per}		

OrMan,SYC,14,6,11

OrMan,ENG,14,0,213,5 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver

1	1	ܘܚܛܝܐ	1	ܘ @ ܚܛܐ @ ܡܢ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܘ @ ܚܛܐ @ ܡܢ	
1	and debts		1	and {CONJC} debt {NOUN}			

OrMan,SYC,9,4,5

OrMan,ENG,9,a,211,4 sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven

1	1	ܘܚܛܝܬܝ	1	ܘ @ ܚܛܝܬܝ @ ܡܢ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܘ @ ܚܛܐ @ ܡܢ	
1	and my sins		1	and {CONJC} my {PRO_per} sin (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,8

OrMan,ENG,10,a,211,29 one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I

1	1	ܘܥܘܠܬܝ	1	ܘ @ ܥܘܠܬܐ @ ܠ @ ܡܢ	PRO_pers @ NOUN @ PART @ PART	ܘ @ ܥܘܠܬܐ @ ܠ @ ܡܢ	
1	and my iniquities		1	and {CONJC} my {PRO_per} iniquity {NOUN}			

OrMan,SYC,12,6,2

OrMan,ENG,12,0,212,17 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1	1	ܘܠܐ ܠܝ	1	ܘ @ ܠܐ @ ܡܢ • ܠ @ ܡܢ	PRO_pers @ PART • PART @ PART @ PART	ܘ @ ܠܐ @ ܡܢ • ܠ @ ܡܢ	
1	and i do not have		1	and {CONJC} I {PRO_per} do (to) {VERB} not {ADV} have {VERB}			

OrMan,SYC,10,5,8

OrMan,ENG,10,a,211,30 my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and

1	1	ܘܥܘܠܬܐ	1	ܘ @ ܥܘܠܬܐ @ ܡܢ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܘ @ ܥܠ @ ܡܢ	
1	and wickedness		1	and {CONJC} wickedness {NOUN}			

OrMan,SYC,9,4,8

OrMan,ENG,9,a,211,9 at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

1	1	ܕܢܕܝܢܢܝ	1	ܡܢ @ ܢܢ	PRO_pers @ V3	ܡܢ @ ܢܢ	
1	do condemn me		1	do (to) {VERB} condemn {VERB} me {PRO_per}			

OrMan,SYC,13,6,8

OrMan,ENG,13,b,212,33 sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1	1		1		PRO_pers @ NOUN		
	1	my sins	1	my {PRO_per} sin (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,9,4,4

OrMan,ENG,9,a,211,3 I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not

3	3		3		PRO_pers @ PART		
	3	me	3	me {PRO_per}			

OrMan,SYC,14,7,1

OrMan,ENG,14,0,213,8 all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

OrMan,SYC,13,6,5

OrMan,ENG,13,b,212,30 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my

OrMan,SYC,13,6,5

OrMan,ENG,13,b,212,29 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me

1	1		1		PRO_pers @ NOUN @ PART		
	1	my head	1	my {PRO_per} head (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,8

OrMan,ENG,10,a,211,30 and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much,

1	1		1		PRO_pers @ NOUN		
	1	my soul	1	my {PRO_per} soul {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,5

OrMan,ENG,10,a,211,28 a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have,

1	1		1		PRO_pers @ NOUN		
	1	my iniquities	1	my {PRO_per} iniquity {NOUN}			

OrMan,SYC,9,4,5

OrMan,ENG,9,a,211,4 amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height

1	1		1		PRO_pers @ PART		
	1	with me	1	with {PREP} me {PRO_per}			

OrMan,SYC,13,6,7

OrMan,ENG,13,b,212,32 me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth,

1	1		1		NOUN • PRO_pers @ PART • PRO_pers @ PART		
	1	for me i who am a sinner	1	for {PREP} me {PRO_per} I {PRO_per} who {PRO_rel} be {VERB} a {DET} sinner {NOUN}			

OrMan,SYC,8,4,2

OrMan,ENG,8,0,210,28 they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

1	1		1		PRO_pers • V1		
	1	i ask	1	I {PRO_per} ask (to) {VERB}			

OrMan,SYC,13,6,4

OrMan,ENG,13,a,212,21 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for

1	1		1		PRO_pers • V1		
	1	i am worthy	1	I {PRO_per} be {VERB} worthy {ADJ}			

OrMan,SYC,14,6,12

OrMan,ENG,14,0,213,6 And in me You will show all your goodness, and although I am worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

30							
				30	PRO_pers		
4	4		4		PRO_pers		
	5	you	5	you {PRO_per}			

OrMan,SYC,3,1,12

OrMan,ENG,3,a,208,34 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and

OrMan,SYC,7,2,11 ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܘܬܝܡܐ. ܣܒܪܢܐ ܘܣܓܝܐܢܐ ܘܣܓܝ ܚܢܢܐ ܘܣܓܝ ܛܝܒܘܬܟ ܡܪܝ ܐܢܬ

OrMan,ENG,7,a,209,35 You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace,

OrMan,SYC,7,3,4 ܐܢܬ. ܡܬܚܢܢܬ ܠܚܛܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܐܢܬ ܡܬܚܢܢܬ ܠܚܛܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܙܕܝܩܐ ܘܣܓܝ ܚܢܢܐ ܘܣܓܝ ܛܝܒܘܬܟ ܡܪܝ

OrMan,ENG,7,b,210,7 of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance

OrMan,SYC,8,3,10 ܐܢܬ ܡܬܚܢܢܬ ܠܚܛܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ: ܠܐ ܫܕܪܬ ܐܢܬ ܡܬܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܙܕܝܩܐ.

OrMan,ENG,8,0,210,22 You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the

1	1	ܐܢܬ ܡܪܝ ܐܢܬ	1	ܐܢܬ @ ܡܪܝ @ ܠ • ܐܢܬ	PRO_pers @ NOUN @ PART • V5	ܐܢܬ @ ܡܪܝ @ ܠ • ܐ		
	1	i provoked your fury	1	I {PRO_per} provoke {VERB} your {PRO_pos} fury {NOUN}				

OrMan,SYC,10,5,9 ܐܢܬ ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܪܝ

OrMan,SYC,4,2,4

ܕܝܠܗ ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܬܙܥܙܥ ܘܡܬܬܒܗܠ ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܠܗ ܕܚܝܠܐ.

OrMan,ENG,4,0,209,10

The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

1	1	ܕܚܝܠܐ	1	ܕ @ ܚܝܠܐ @ ܢܟ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܢܟ @ ܕܐ @ ܕ	
	1	of your grace	1	of {PREP} your {PRO_pos} grace (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,6

ܠܟ ܐܝܟ ܕܒܢܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܟܝܢܘܬܟ ܕܚܝܠܐ. ܡܬܚܣܝܢ ܗܘܝܬ ܠܟ ܡܪܝ ܒܟ ܕܚܛܝܢ ܕܩܕܡ ܠܟ. ܕܬܝܒܬܐ ܕܚܛܝܐ ܕܡܬܚܢܢܢ ܕܚܛܝܢ

OrMan,ENG,7,b,210,8

of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In

1	1	ܐܢ ܗܘ	1	ܐܢ • ܢܟ @ ܗܘ @ ܕ	PRO_dem • PRO_pers @ PART @ PART	ܐܢ • ܢܟ @ ܗܘ @ ܕ	
	1	it is you that	1	it {PRO_per} be {VERB} you {PRO_per} that {DET}			

OrMan,SYC,15,7,4

ܫܒܚ ܘܩܠܣ ܠܟ ܒܟܠ ܙܒܢܐ ܕܚܝܝ. ܐܢ ܗܘ ܠܟ ܡܪܝ. ܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ ܫܒܚܝܢ ܠܟ ܘܠܟ ܕܝܠܝ ܕܫܒܚܬܐ ܘܫܒܚܬܐ
ܕܚܝܝ

OrMan,ENG,15,0,213,18

praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and

1	1	ܕܪܚܡܝܟ	1	ܢܟ @ ܪܚܡܝܟ @ ܕ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܢܟ @ ܪܚܡ @ ܕ	
	1	of your mercy	1	of {PREP} your {PRO_pos} mercy {NOUN}			

OrMan,SYC,14,7,2

ܐܦ ܕܟܝ ܢܟ ܕܝܢ ܕܚܛܝ ܕܠ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܫܬܒܚ ܢܟ

1	1	ܕܝܠܟܘܢ	1	ܕܝܠ @ ܟܘܢ @ ܕ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕܝܠ @ ܟܘܢ @ ܕ	
	1	of your honour	1	of {PREP} your {PRO_pos} honour (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,5,2,6 ܕܠ ܡܠ ܡܢ ܡܕܝ ܡܕܝ ܡܢ ܡܢ ܠܡ ܡܢ ܡܢ ܡ[.]ܕܝܠܟܘܢ ܡܕܝ ܡܕ ܡܢ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ

OrMan,ENG,5,a,209,17 Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which

2	2	ܕܝܠ	2	ܕܝ @ ܠ	PRO_pers @ PART	ܕܝ @ ܠ	
	2	of yours	2	of {PREP} your {PRO_pos}			

OrMan,SYC,3,2,2 ܡ ܡ ܡ ,ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ,ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ,

OrMan,SYC,14,6,11 ܘܒܝ ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܟܠܗ ܛܝܒܘܬܟ. ܘܟܕ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܡܫܘܕܝܬ ܐܢܬ ܠܝ

OrMan,ENG,14,0,213,5 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with

1	1	ܟܠܗ ܛܝܒܘܬܟ	1	ܟܠ @ ܗܝ • ܛܝܒܘܬܐ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind	ܟܠ @ ܗܝ • ܛܘܒ @ ܐܢܬ
	1	all your goodness	1	all {ADJ} your {PRO_pos} goodness {NOUN}		

OrMan,SYC,14,6,11 ܘܒܝ ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܟܠܗ ܛܝܒܘܬܟ. ܘܟܕ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܡܫܘܕܝܬ ܐܢܬ ܠܝ ܒܣܘܓܐܐ

OrMan,ENG,14,0,213,5 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of

1	3	ܠܟ	3	ܠ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ PART	ܠ @ ܐܢܬ
	1	against you	1	against {PREP} you {PRO_per}		

OrMan,SYC,8,4,2 ܕܐܒܪܗܡ: ܠܐ ܣܡܟ ܐܝܣܚܩ ܠܐܝܥܩܘܒ. ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܚܛܘ ܠܟ. ܐܠܐ ܣܡܟ ܐܝܣܚܩ ܠܟ ܕܝܠܝ ܚܛܝܐ.

OrMan,ENG,8,0,210,27 for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

1	3	ܠܟ	3	ܠ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ PART	ܠ @ ܐܢܬ
	2	before you	2	before {PREP} you {PRO_per}		

OrMan,SYC,7,3,7 ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܟ. ܐܫܬܘܕܝܬ ܐܝܒܘܬܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܛܘ ܠܟ. ܘܒܣܘܓܐܐ ܕܪܚܡܝܟ ܐܣܬܟܠܬ ܐܝܒܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܚܛܝܐ[.]

OrMan,ENG,7,b,210,11 grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the

1	3	ܠܟ	3	ܠ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ PART	ܠ @ ܐܢܬ
	1	to you	1	to {PREP} you {PRO_per}		

OrMan,SYC,12,6,2 ܚܛܝܬ ܠܟ ܡܪܝܐ ܚܛܝܬ. ܘܠܥܘܠܝ ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ.

OrMan,ENG,12,0,212,16 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1	1	ܦܘܩܕܢܝܟ	1	ܦܘܩܕܢܐ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ NOUN	ܦܩܕ @ ܐܢܬ
	1	your commandments	1	your {PRO_pos} commandment {NOUN}		

OrMan,SYC,10,5,12 ܐܪܓܙܬ ܠܚܡܬܟ. ܘܟܠ ܕܒܝܫ ܩܕܡܝܟ ܥܒܕܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܒܕܬ ܨܒܝܢܟ ܘܠܐ ܢܛܪܬ ܦܘܩܕܢܝܟ.

OrMan,ENG,10,b,212,5 You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

1	1	ܨܒܝܢܟ	1	ܨܒܝܢܐ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ NOUN	ܨܒܝ @ ܐܢܬ
	1	your will	1	your {PRO_pos} will (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,10,5,12

OrMan,ENG,10,b,212,4 everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

1	1		1		PRO_pers @ PART		
	2	before you	2	before {PREP} you {PRO_per}			

OrMan,SYC,10,5,10

OrMan,ENG,10,b,212,3 I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

1	1		1		PRO_pers • V27		
	1	you will deliver	1	you {PRO_per} will (to) {VERB} deliver {VERB}			

OrMan,SYC,14,7,1

OrMan,ENG,14,0,213,7 You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

1 Ⓛ

1		NOUN	Ⓛ

1	1		1		NOUN		
	1	a cure	1	a {DET} cure (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,9

OrMan,ENG,10,a,211,31 and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You,

2

1		NOUN	

1	1		1		NOUN @ PART		
	1	of chains	1	of {PREP} chain (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,3

OrMan,ENG,10,a,211,26 I am bent, then, and inclining under a multitude of chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins

1		V1	

1	1	ܡܐܣܪܘܗܝ	1	ܕ @ ܡܐܣܪ @ ܗܘ	PRO_pers @ V1 @ PART	ܕ @ ܡܐܣܪ @ ܗܘ
	1	who bound it	1	who {PRO_rel} bind (to) {VERB} it {PRO_per}		

OrMan,SYC,3,1,12 ܡܐܣܪܘܗܝ ܒܡܠܬܐ ܕܝܡܐ. ܕܚܠܩ ܕܬܗܘܡܬܐ ܕܝܡܐ ܕܐܢܬ

OrMan,ENG,3,a,208,34 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and

2 ܐܪܥܐ

				2 ܐܪܥܐ	NOUN	ܐܪܥܐ
1	1	ܐܪܥܐ	1	ܕ @ ܐܪܥ	NOUN @ PART	ܕ @ ܐܪܥ
	1	of earth	1	of {PREP} earth (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,13,6,9 ܠܐ ܡܐ ܕܥܒܕ. ܠܐ ܡܐ ܕܢܛܪ ܠܝ ܒܝܫܝ. ܕܢܚܘܢ ܡܐ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܬܝܒܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܢܣܬܟܠ ܡܐ ܠܝ ܒܥܕܢ ܕܐܪܥܐ ܕܐܢܬ ܐܠܗ ܕܬܝܒܐ ܕܐܪܥܐ.

OrMan,ENG,13,b,212,34 forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1	1	ܐܪܥܐ	1	ܐ @ ܐܪܥ	NOUN @ PART	ܐ @ ܐܪܥ
	1	and earth	1	and {CONJC} earth (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,2,1,11 ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܘܟܠ ܫܘܒܚܗ ܕܢܝܚ[.]

OrMan,ENG,2,0,208,30 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

12 ܒ

				12 ܒ	PART	ܒ
1	1	ܒܝܪܘܫܠܡ	1	ܒ @ ܒܝܪܘܫܠܡ	NAME @ PART	ܒ @ ܒܝܪܘܫܠܡ
	1	in jerusalem	1	in {PREP} Jerusalem {NAME}		

OrMan,SYC,Tit.,1,6 ܕܢ ܡܐ ܕܗܘ ܡܬܬܒܪܐ ܘܫܠܡ ܕܢܦܫܗ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫܬܐ ܕܒܝܪܘܫܠܡ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܡܪܝ ܒܝܪܘܫܠܡ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,17 was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

1	1	ܠܚܛܝܬܝ	1	ܒ @ ܠܚܛܝܬ @ ܝܗܒ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܒ @ ܠܚܛ @ ܝܗܒ
	1	for my sins	1	for {PREP} my {PRO_per} sin (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,13,6,6 ܠܐ ܡܐ ܕܥܒܕ. ܠܐ ܡܐ ܕܢܛܪ ܠܝ ܒܝܫܝ. ܕܢܚܘܢ ܡܐ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܬܝܒܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܢܣܬܟܠ ܡܐ ܠܝ ܒܥܕܢ ܕܐܪܥܐ ܕܐܢܬ ܐܠܗ ܕܬܝܒܐ ܕܐܪܥܐ.

OrMan,ENG,13,b,212,30 seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn

1 1 ܟܠܝܘܡܝܐ 1 ܟܠ • ܝܘܡ @ ܕ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART ܟܠ • ܝܘܡ @ ܕ

1 at all days 1 at {PREP} all {ADJ} day {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,3 ܟܠܝܘܡܝܐ ܕܚܝܝ ܗܘܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܬܐ ܕܝܠܟ ܗܘܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܬܐ

OrMan,ENG,15,0,213,17 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are

1 1 ܟܠܙܒܢܐ 1 ܟܠ @ ܕ NOUN @ PRO_ind @ PART ܟܠ @ ܕ

1 at all times 1 at {PREP} all {ADJ} time (the) {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,3 ܟܠܝܘܡܝܐ ܕܚܝܝ ܗܘܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܬܐ ܕܝܠܟ ܗܘܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܬܐ

OrMan,ENG,15,0,213,17 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and

1 1 ܒܡܠܬܐ 1 ܒ @ ܕ NOUN @ PART ܒ @ ܕ

1 by the word 1 by {PREP} the {DET} word (the) {NOUN}

OrMan,SYC,3,1,13 ܕܝܡܐ ܕܐܬܪ ,ܡܫܥܒܕܬܐ ܕܐܘܡܢܐ ܒܢܝܢܐ ܕܝ ܕܥܡܩܐ. ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܪ ,ܡܫܝܠܬܐ ܒܢ

OrMan,ENG,3,a,208,34 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and

1 2 ܣܓܝܐ 2 ܣ @ ܕ NOUN @ PART ܒ @ ܕ

1 a multitude 1 a {DET} multitude {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,2 ܕܚܝܠܬܐ ܕܢܚܬ ܠܐ ܡܨܝ ܠܡܫܬܝ. ܕܚܝܠܬܐ ܕܚܝܠܬܐ ܣܓܝܐ ܒܢܝܢ ܒܪܙܠ ܕܝ ܠܐ ܡܨܝ ܠܡܫܬܝ ܕܝ ܠܐ ܢܚܬ

OrMan,ENG,10,a,211,26 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my

1 2 ܣܓܝܐ 2 ܣ @ ܕ NOUN @ PART ܒ @ ܕ

1 with the greatness 1 with {PREP} the {DET} greatness {NOUN}

OrMan,SYC,14,7,1 ܕܚܝܠܬܐ. ܒܣܓܝܐ ܠ ܒܢ ܕܚܝܠܬ ܕܝ ܠܐ ܥܒܝ ܠ ܒܢ ܕܐܦ ܕܠܐ ܫܘܝ ܐܢܐ. ܒܚܝܠܬܟ ܡܫܠ ܒܢ ܕܚܝܠ ܐܢܐ

OrMan,ENG,14,0,213,8 goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

1 1 ܒܫܡܐ 1 ܒ @ ܕ NOUN @ PART ܒ @ ܕ

1 by the name 1 by {PREP} the {DET} name (the) {NOUN}

OrMan,SYC,3,2,2 ܕܝܡܐ ܕܐܬܪ ,ܡܫܥܒܕܬܐ ܕܐܘܡܢܐ ܒܢܝܢܐ ܕܝ ܕܥܡܩܐ. ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܪ ,ܡܫܝܠܬܐ ܒܢ ܕܝ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܬܐ ܕܝܠܟ ܗܘܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܬܐ

OrMan,ENG,3,b,209,5 word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the name of yours.

1 1 ܒܬܘܪܐ 1 ܒ @ ܕ NOUN @ PART ܒ @ ܕ

1 inside the bull 1 inside {PREP} the {DET} bull (the) {NOUN}

OrMan,SYC,Tit.,1,4

OrMan,ENG,Tit.,0,208,13 in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself

1	1		1		PRO_pers @ ADJ @ PART		
1	to the depths		1	to {PREP} the {DET} depth {NOUN}			

OrMan,SYC,13,6,9

OrMan,ENG,13,b,212,34 with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1	1		1		PRO_pers @ PART @ PART		
1	and in me		1	and {CONJC} in {PREP} me {PRO_per}			

OrMan,SYC,14,6,11

OrMan,ENG,14,0,213,5 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver

1	1		1		NOUN @ PART @ PART		1
1	in the greatness		1	in {PREP} the {DET} greatness {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,8

OrMan,ENG,7,b,210,12 repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of

3							
				1	ADJ		
1	1		1		ADJ @ PART		
1	which is evil		1	which {PRO_rel} be {VERB} evil {ADJ}			

OrMan,SYC,10,5,10

OrMan,ENG,10,b,212,3 a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your

				2	ADJ		
1	1		1		ADJ		
1	the evils		1	the {DET} evil {ADJ}			

OrMan,SYC,7,3,4

OrMan,ENG,7,a,209,39 long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace,

1	1		1		PRO_pers @ ADJ		
	1	my evils	1	my {PRO_per} evil {ADJ}			

OrMan,SYC,13,6,7

OrMan,ENG,13,b,212,32 me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of

1

1	NAME		

1	1		1		NAME @ PART		
	1	in babel	1	in {PREP} Babel {NAME}			

OrMan,SYC,Tit.,1,2

OrMan,ENG,Tit.,0,208,11 king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull,

1

1	V4		

1	1		1		V4 @ PART		
	1	and was broken into pieces	1	and {CONJC} be {VERB} break (to) {VERB} into {PREP} piece (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,Tit.,1,4

OrMan,ENG,Tit.,0,208,14 him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

2

2	NOUN		

1	1		1		NOUN		
	1	the sweetness	1	the {DET} sweetness {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,5

ܥܠܝܠ ܡܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬ ܡܪܝ ܠܗܕܐ ܟܝܢܐ ܕܛܝܒܘܬܟ ܕܒܛܝܠ ܠܟ ܚܛܝܐ ܕܡܬܚܛܝܢ ܠܗܘܢ ܕܚܛܝܘ ܡܢ
ܩܕܡ ܡܪܝ

OrMan,ENG,7,b,210,8

over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned

1	1	ܛܝܒܘܬܟ	1	ܢܝܢ @ ܛܝܒܘܬܟ	PRO_pers @ NOUN	ܢܝܢ @ ܛܝܒ
	1	your sweetness	1	your {PRO_pos} sweetness {NOUN}		

OrMan,SYC,11,6,1

ܗܫܐ ܐܢܐ ܡܟܢܝܢ ܪܟܒܝ ܠܒܝ. ܕܒܥܝܢܝ ܠܟ ܛܝܒܘܬܟ.

OrMan,ENG,11,0,212,12

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

2 ܒܥ

2 ܒܥܝ V1 ܒܥ

1	1	ܡܒܥܐ ܐܢܐ	1	ܒܥ • ܐܢܐ • ܒܥ	PART • PRO_pers • V1	ܒܥ • ܐܢܐ • ܒܥ
	1	i am seeking	1	I {PRO_per} be {VERB} seek {VERB}		

OrMan,SYC,11,5,14

ܗܫܐ ܐܢܐ ܡܟܢܝܢ ܪܟܒܝ ܠܒܝ. ܕܒܥܝܢܝ ܠܟ ܛܝܒܘܬܟ.

OrMan,ENG,11,0,212,11

And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1	1	ܒܥܝܢܟ ܐܢܐ ܒܥܝ	1	ܢܝܢ @ ܒܥ • ܐܢܐ • ܒܥ	PRO_pers @ PART • PRO_pers • V1	ܢܝܢ @ ܒܥ • ܐܢܐ • ܒܥ
	1	i seek you	1	I {PRO_per} seek {VERB} you {PRO_per}		

OrMan,SYC,13,6,4

ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܥܝ ܠܟ ܡܪܝ ܕܠܝ ܠܝ ܚܛܝܐ ܕܐܢܐ ܒܥܝ. ܡܚܘܠ ܠܝ ܡܪܝ ܠܚܛܝܬܝ
ܘܠܐ ܬܫܚܝܬ.

OrMan,ENG,13,a,212,21

but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not

1 ܡܠܟ

1 ܡܠܟ NOUN ܡܠܟ

1	1	ܕܒܢܝܐܝܠ	1	ܠܝܐܝܠ • ܡܠܟ @ ܕ	NAME • NOUN @ PART	ܠܝܐܝܠ • ܡܠܟ @ ܕ
	1	of the israelites	1	of {PREP} the {DET} Israelite {ADJ}		

OrMan,SYC,Tit.,1,1

ܨܠܘܬܗ ܕܡܢܫܐ ܕܡܠܟ ܠܝܐܝܠ ܕܒܒܝܠ ܕܐܬܝܘܗܝ ܠܡܫܚܬ ܠܗ ܕܒܥܘ ܕܢܬܪܘܢ ܘܢܬܒܪܘܢ
ܢܦܫ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,3

Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn

1 ܢܦ

1 ܒܘܪܟܐ 1 NOUN ܒܪܟ

1 1 ܒܘܪܟܘܗܝ 1 ܗܘ @ ܒܘܪܟܐ 1 PRO_pers @ NOUN ܗܘ @ ܒܪܟ

1 the knees 1 the {DET} knee (the) {NOUN}

OrMan,SYC,11,5,14 ܘܗܫܐ ܡܪܟܢ ܐܢܐ ܒܘܪܟܘܗܝ ܕܠܒܝ. ܟܕ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܟ.

OrMan,ENG,11,0,212,10 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

2 ܒܪܢܫܐ

2 ܒܪܢܫܐ NOUN ܒܪܢܫܐ

1 1 ܕܒܢܝܢܫܐ 1 ܕ @ ܒܪܢܫܐ @ ܒܪܢܫܐ NOUN @ NOUN @ PART ܕ @ ܒܪܢܫܐ @ ܒܪܢܫܐ

1 of humans 1 of {PREP} human {ADJ}

OrMan,SYC,7,3,4 ܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ. ܣܢܝܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ. ܘܦܓܪ ܛܝܒܘܬܐ ܘܡܘܥܬܐ ܡܬܬܘܝܐ ܕܟܠ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܟ. ܒܝܫܬܐ ܐܫܬܘܕܝܬ

OrMan,ENG,7,a,209,39 and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised

2 ܓܝܪ ⓛ

2 ܓܝܪ PART ܓܝܪ ⓛ

2 2 ܓܝܪ 2 ܓܝܪ PART ܓܝܪ

3 indeed 3 indeed {ADV}

OrMan,SYC,7,3,1 ܐܢܬ ܗܘ ܓܝܪ ܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ. ܣܢܝܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ. ܘܦܓܪ ܛܝܒܘܬܐ ܘܡܘܥܬܐ

OrMan,ENG,7,a,209,35 You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly

OrMan,SYC,10,5,11 ܠܝ ܡܟܝܠ ܐܫܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ ܐܪ ܓܙܬ ܠܣܝܡܬܟ. ܘܟܠ ܕܒܝܫ ܩܕܡܝܟ ܥܒܕܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܒܕܬ ܨܒܝܢܟ ܘܠܐ ܢܛܪܬ ܦܘܩܕܢܝܟ.

OrMan,ENG,10,b,212,4 fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

51 ܕ

51 ܕ PART ܕ

1 1 ܕܐܒܗܬܢ 1 ܕ @ ܐܒܐ @ ܣܢܝ PRO_pers @ NOUN @ PART ܕ @ ܐܒܐ @ ܣܢܝ

1 of our fathers 1 of {PREP} our {PRO_pos} father {NOUN}

OrMan,SYC,1,1,8 ܡܪܝܐ ܥܠܝܢܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ. ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠܗ ܙܪܥܗܘܢ ܙܕܝܩܐ

OrMan,ENG,1,0,208,23 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1	1	ܕܐܒܪܗܡ	1	ܕ @ ܐܒܪܗܡ	NAME @ PART	ܕ @ ܐܒܪܗܡ	
	1	of abraham	1	of {PREP} Abraham {NAME}			

OrMan,SYC,1,1,8 ܡܪܝܐ ܥܠܝܢܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ. ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠܗ ܙܪܥܗܘܢ ܙܕܝܩܐ

OrMan,ENG,1,0,208,23 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1	1	ܕܢܘܩܕܘܢܝܗܝ	1	ܕ @ ܐܘܩܕ @ ܗܘ	PRO_pers @ V5 @ PART	ܕ @ ܝܩܕ @ ܗܘ	
	1	to burn him	1	to {PREP} burn (to) {VERB} him {PRO_per}			

OrMan,SYC,Tit.,1,3 ܨܠܘܬܐ ܕܡܢܥܐ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܟܕ ܐܫܬܒܝ ܠܒܒܝܠ ܘܨܒܘ ܕܢܘܩܕܘܢܝܗܝ ܘܐܬܬܘܝ ܟܕ ܗܘ ܒܬܘܪܐ ܕܢܚܫܐ ܘܨܠܝ ܘܐܬܒܪܟ ܬܘܪܐ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,12 when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was

1	1	ܕܐܝܠܝܢ	1	ܕ @ ܐܝܠܝܢ	PRO_int @ PART	ܕ @ ܐܝܠܝܢ	
	1	of those	1	of {PREP} that {DET}			

OrMan,SYC,13,6,10 ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܘܬܛܪ ܒܝܫܬܐ. ܘܠܐ ܬܚܝܒܢܝ ܒܬܚܬܝܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܝܒܝܢ.

OrMan,ENG,13,b,212,35 condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1	1	ܕܐܢܬ	1	ܕ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ PART	ܕ @ ܐܢܬ	
	5	you	5	you {PRO_per}			

OrMan,SYC,13,6,9 ܒܚܛܗܝ, ܘܠܐ ܠܥܠܡ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܘܬܛܪ ܒܝܫܬܐ. ܘܠܐ ܬܚܝܒܢܝ ܒܬܚܬܝܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܝܒܝܢ. ܡܛܠ

OrMan,ENG,13,b,212,35 evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1	1	ܕܐܣܘܪܐ	1	ܕ @ ܐܣܘܪܐ	NOUN @ PART	ܕ @ ܐܣܪ	
	1	of chains	1	of {PREP} chain (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,3 ܟܦܝܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܪܟܝܢ ܠܬܚܬ ܒܣܘܓܐܐ ܕܐܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܗܦܟ ܘܐܪܝܡ ܢܦܫܝ.

OrMan,ENG,10,a,211,26 I am bent, then, and inclining under a multitude of chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins

1	1	ܕܐܣܪܬܝܗܝ	1	ܕ @ ܐܣܪ @ ܗܘ	PRO_pers @ V1 @ PART	ܕ @ ܐܣܪ @ ܗܘ	
	1	who bound it	1	who {PRO_rel} bind (to) {VERB} it {PRO_per}			

OrMan,SYC,3,1,12 ܐܢܬ ܕܐܣܪܬܝܗܝ ܠܝܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܟ. ܡܢ ܕܐܚܕܬ ܠܬܗܘܡܐ

OrMan,ENG,3,a,208,34 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and

1	1	ܐܪܥܐ	1	ܐܪܥ @ ܕ	NOUN @ PART	ܐܪܥ @ ܕ
	1	of earth	1	of {PREP} earth (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,13,6,9 ܠܐ ܡܢܬܪ ܘܠܐ ܢܛܪ ܥܠܝ ܚܛܝܬܝ. ܘܠܐ ܬܕܝܢ ܠܝ ܠܬܚܬ ܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܕܬܒܥܝܢ ܘܠܝ ܡܬܚܢ ܠܝ ܡܢ ܟܠ ܕܢܦܠ ܠܬܚܬ ܐܪܥܐ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܕܬܒܥܝܢ

OrMan,ENG,13,b,212,34 forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1	1	ܡܬܗܦܟܝܢ	1	ܡܬܗܦܟ @ ܕ	V4 @ PART	ܡܬܗܦܟ @ ܕ
	1	turn around	1	turn (to) {VERB} around {ADV}		

OrMan,SYC,10,5,4 ܠܐ ܡܠܝ. ܠܐ ܢܥܒܪ, ܚܛܝ, ܘܡܫܘ, ܕܡܬܚܢܝ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܕܬܒܥܝܢ. ܡܛܠ ܕܚܛܝܬܝ ܘܥܘܠܬܝ ܥܒܪܘ ܠܝ ܡܢ ܪܝܫܝ. ܘܐܢܐ ܡܬܚܢܝ ܬܚܬ ܣܒܠ ܦܪܙܠܐ ܕܦܪܙܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܬܦܠ ܠܬܚܬ ܐܪܥܐ

OrMan,ENG,10,a,211,28 and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I

1	1	ܕܒܝܫ	1	ܕܒܝܫ @ ܕ	ADJ @ PART	ܕܒܝܫ @ ܕ
	1	which is evil	1	which {PRO_rel} be {VERB} evil {ADJ}		

OrMan,SYC,10,5,10 ܘܡܫܘ, ܚܛܝ, ܠܐ ܢܥܒܪ. ܠܐ ܡܠܝ ܠܐ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܕܬܒܥܝܢ. ܡܛܠ ܕܚܛܝܬܝ ܘܥܘܠܬܝ ܥܒܪܘ ܠܝ ܡܢ ܪܝܫܝ. ܘܐܢܐ ܡܬܚܢܝ ܬܚܬ ܣܒܠ ܦܪܙܠܐ ܕܦܪܙܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܬܦܠ ܠܬܚܬ ܐܪܥܐ ܕܒܝܫ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܕܬܒܥܝܢ. ܡܛܠ ܕܚܛܝܬܝ ܘܥܘܠܬܝ ܥܒܪܘ ܠܝ ܡܢ ܪܝܫܝ. ܘܐܢܐ ܡܬܚܢܝ ܬܚܬ ܣܒܠ ܦܪܙܠܐ ܕܦܪܙܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܬܦܠ ܠܬܚܬ ܐܪܥܐ

OrMan,ENG,10,b,212,3 a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your

1	1	ܕܒܢܝܐܝܠ	1	ܕܒܢܝܐܝܠ • ܕܐ @ ܕ	NAME • NOUN @ PART	ܕܒܢܝܐܝܠ • ܕܐ @ ܕ
	1	of the israelites	1	of {PREP} the {DET} Israelite {ADJ}		

OrMan,SYC,Tit.,1,1 ܕ, ܡܨܠܘܬܐ, ܡܢܫܐ ܕܡܠܟ ܒܒܠ ܕܒܒܝܐ ܕܒܢܝܐܝܠ ܕܢܛܪ ܡܨܠܘܬܐ ܕܡܢܫܐ ܕܡܠܟ ܒܒܠ ܕܒܒܝܐ ܕܒܢܝܐܝܠ ܕܢܛܪ ܡܨܠܘܬܐ ܕ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,3 Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn

1	1	ܕܒܢܝܢܐ	1	ܕܒܢܝܢ @ ܕ	NOUN @ NOUN @ PART	ܕܒܢܝܢ @ ܕ
	1	of humans	1	of {PREP} human {ADJ}		

OrMan,SYC,7,3,4 ܕܒܢܝܢ ܕܒܢܝܢ. ܘܒܪܝܫ ܐܢܬ ܡܬܚܢܢ ܥܠ ܕܒܢܝܢ ܕܒܢܝܢ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ ܐܠܗ ܕܟܠ ܕܬܒܥܝܢ ܘܠܝ ܡܬܚܢ ܠܝ ܡܢ ܪܝܫܝ. ܘܐܢܐ ܡܬܚܢܝ ܬܚܬ ܣܒܠ ܦܪܙܠܐ ܕܦܪܙܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܬܦܠ ܠܬܚܬ ܐܪܥܐ

OrMan,ENG,7,a,209,39 and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised

1	1	ܙܕܝܩܐ	1	ܙܕܝܩ @ ܕ	ADJ @ PART	ܙܕܝܩ @ ܕ
	1	of the righteous	1	of {PREP} the {DET} righteous {ADJ}		

OrMan,SYC,8,3,11 ܕܒܢܝܢ ܕܒܢܝܢ: ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܠܐ ܩܝܡܬ ܠܙܕܝܩܐ. ܠܐ ܩܝܡܬ ܠܐ ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ ܠܐ ܩܝܡܬ ܠܐ ܠܙܕܝܩ ܕܒܢܝܢ ܕܒܢܝܢ

OrMan,ENG,8,0,210,23 You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac,

1	1	ܕܚܛܝܢ	2	ܕ @ ܚܛܐ	V1 @ PART	ܕ @ ܚܛܐ	
	1	who sinned	1	who {PRO_rel} sin (to) {VERB}			

OrMan,SYC,7,3,7 ܡܢܝܚܐ ܡܫܚܬܐ ܒܛܝܒܘܬܟ ܡܬܚܝܒܝܢ ܡܢ ܩܕܡܟ ܠܝ. ܕܚܛܝܢ ܠܘܬܟ ܡܬܚܡܝܢ ܡܫܚܬܐ ܒܪܚܡܘܬܟ. ܡܫܚܬܐ ܡܫܚܡܢܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܩܕܡ ܠܟܝܢ

OrMan,ENG,7,b,210,11 of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance

1	1	ܐܢܚܛܝ	2	ܕ @ ܚܛܐ	V1 @ PART	ܕ @ ܚܛܐ	
	3	i have sinned	3	I {PRO_per} have {VERB} sin (to) {VERB}			

OrMan,SYC,9,4,3 ܡܛܠ ܕܐܢܚܛܝ ܠܟ ܡܢ ܚܘܠܐ ܕܝܡܐ. ܣܓܝܐܘ ܚܛܝܬܝ ܡܛܠ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܚܛܝܬܝ, ܡܪܝ
ܚܕܐ

OrMan,ENG,9,a,211,1 Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O

1	1	ܕܚܛܝܢ	1	ܕ @ ܚܛܝܐ	NOUN @ PART	ܕ @ ܚܛܐ	
	1	of sinners	1	of {PREP} sinner {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,10 ܡܢܝܚܐ ܡܫܚܬܐ ܒܛܝܒܘܬܟ ܡܬܚܝܒܝܢ ܡܢ ܩܕܡܟ ܠܝ. ܕܚܛܝܢ ܠܘܬܟ ܡܬܚܡܝܢ ܕܚܛܝܢ[.]

OrMan,ENG,7,b,210,15 your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

1	1	ܕܚܝܐ	1	ܕ @ ܡܬܝ @ ܚܝܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܚܝ @ ܚܝܐ	
	1	of my life	1	of {PREP} my {PRO_per} life {NOUN}			

OrMan,SYC,15,7,4 ܘܐܫܒܚ ܠܟ ܒܟܠ ܝܘܡܐ ܕܚܝܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܒܚ ܠܟ ܚܝܠܬ ܫܡܝܐ. ܘܠܟ ܢܫܒܚܘܢ ܫܒܚܬܐ

OrMan,ENG,15,0,213,17 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns

1	1	ܒܚܝܠܐ	1	ܕ @ ܡܫܚܠܐ @ ܒܚ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܡܫܚ @ ܒܚ	
	1	of might	1	of {PREP} might (to) {VERB}			

OrMan,SYC,4,2,4 ܕܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܢܝܟ ܡܬܙܥܙܥ ܘܡܬܬܪܥܫ ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܗ. ܒܚܝܠܐ

OrMan,ENG,4,0,209,10 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

1	1	ܕܝܡܐ	1	ܕ @ ܡܢ @ ܝܡܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܡܫ @ ܠ @ ܝܡܐ	
	1	of the sand	1	of {PREP} the {DET} sand (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,9,4,4 ܡܛܠ ܕܐܢܚܛܝ ܠܟ ܡܢ ܚܘܠܐ ܕܝܡܐ. ܣܓܝܐܘ ܚܛܝܬܝ ܡܛܠ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܚܛܝܬܝ, ܡܪܝ ܗܘ
ܕܝܡܐ. ܘܚܝܒܬܝ ܣܓܝܐܘ ܗܘܝܢ ܚܛܝܬܝ ܡܛܠ ܕܣܓܝܐ ܗܘܝܢ ܚܛܝܬܝ, ܡܪܝ ܗܘ

OrMan,ENG,9,a,211,2 Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have

1	1	ܕܚܢܢܟ	1	ܕ @ ܡܢ @ ܚܢܢܟ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܡܢ @ ܟܢ	
	1	of your grace	1	of {PREP} your {PRO_pos} grace (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,6 ܠܟ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕܬ ܥܕܬܟ ܒܪܚܡܝܟ ܗܘܝܬ ܠܟܝܠܐ ܕܚܛܝܢ ܥܠ ܟܠ ܕܚܛܝܬܟ ܕܢܬܝܗܒ ܠܟ ܬܘܒܐ ܕܥܠ ܕܒܥܝܢ ܠܡܚܝܠ ܠܟ ܥܠ ܟܠ ܕܥܒܕܬ ܩܕܡܝܟ.

OrMan,ENG,7,b,210,8 of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In

1	1	ܕܝܡܐ	1	ܕ @ ܝܡܐ	NOUN @ PART	ܕ @ ܝܡܐ	
1	of the sea		1	of {PREP} the {DET} sea {NOUN}			

OrMan,SYC,9,4,4 ܡܛܠ ܕܐܚܛܝܬ ܒܝܬ ܡܢ ܕܚܘܠܬܐ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ. ܫܪܝܘܬܝ ܡܣܬܝܢ ܗܘܘ ܘܚܛܝܬܝ ܣܓܝܐܝܢ ܗܘܘ ܘܐܢܐ

OrMan,ENG,9,a,211,2 Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I

1	1	ܣܓܝܐܝܢ	1	ܣ @ ܓܝܐ	ADV @ PART	ܣ @ ܓܝܐ	
1	very much		1	very {ADV} much {ADV}			

OrMan,SYC,10,5,9 ܠܝܬ ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܬܪܦܐ. ܡܛܠ ܕܐܚܛܝܬ ܣܓܝܐܝܢ ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܥܒܕܬ ܕܫܝܐ ܠܡܪܝܟ. ܠܐ ܕܥܒܕܬ ܨܒܝܢܝ ܐܦܠܐ ܠܐ

OrMan,SYC,10,5,3 ܟܦܝܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܪܟܝܢ ܠܬܚܬ ܒܣܘܓܐܐ ܕܐܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܗܦܟ ܘܐܪܝܡ ܢܦܫܝ. ܡܛܠ ܕܣܟܠܘܬܝ, ܘܚܛܗܝ, ܥܒܪܝܢ

OrMan,ENG,10,a,211,27 bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my

1	1	ܕܠܒܝ	1	ܕ @ ܠܒܐ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܠܒܐ @ ܐܢܐ
	1	of my heart	1	of {PREP} my {PRO_per} heart (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,11,5,14 ܘܗܫܐ ܡܪܟܢ ܐܢܐ ܒܘܪܟܘܗܝ, ܕܠܒܝ. ܟܕ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܟ.

OrMan,ENG,11,0,212,11 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1	1	ܕܡܢܫܐ	1	ܕ @ ܡܢܫܐ	NAME @ PART	ܕ @ ܡܢܫܐ
	1	of manasseh	1	of {PREP} Manasseh {NAME}		

OrMan,SYC,Tit.,1,1 ܨܠܘܬܐ ܕܡܢܫܐ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܟܕ ܐܫܬܒܝ ܠܒܒܝܠ ܘܨܒܘ ܕܢܘܩܕܘܢܝܗܝ,

OrMan,ENG,Tit.,0,208,3 Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they

1	1	ܕܡܪܚܡܢܘܬܟ	1	ܕ @ ܡܪܚܡܢܘܬܐ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܪܚܡ @ ܐܢܬ
	1	of your mercy	1	of {PREP} your {PRO_pos} mercy {NOUN}		

OrMan,SYC,14,7,2 ܘܒܝ ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܟܠܗ ܛܝܒܘܬܟ. ܘܟܕ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܡܫܘܪܒ ܐܢܬ ܠܝ ܒܣܘܓܐܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܟ.

OrMan,ENG,14,0,213,9 although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

1	1	ܕܢܚܫܐ	1	ܕ @ ܢܚܫܐ	NOUN @ PART	ܕ @ ܢܚܫܐ
	1	brazen	1	brazen {ADJ}		

OrMan,SYC,Tit.,1,4 ܡܠܟܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܟܕ ܐܫܬܒܝ ܠܒܒܝܠ ܘܨܒܘ ܕܢܘܩܕܘܢܝܗܝ, ܘܐܬܬܘܝ ܟܕ ܗܘ ܕܢܚܫܐ ܘܨܠܝ ܘܐܬܒܪܝ ܬܘܪܐ ܕܢܚܫܐ ܘܐܫܬܟܚ ܩܐܡ ܕܠܐ ܢܟܝܢ ܒܬܘܪܐ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,14 they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe

1	1	ܕܣܟܠܘܬܝ,	1	ܕ @ ܣܟܠܘܬܐ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܣܟܠ 1 @ ܐܢܐ
	1	my folies	1	my {PRO_per} folly {NOUN}		

OrMan,SYC,10,5,7 ܕܐܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܗܦܟ ܘܐܪܝܡ ܢܦܫܝ. ܡܛܠ ܕܣܟܠܘܬܝ, ܘܚܛܗܝ, ܥܒܪܝܢ, ܠܪܝܫܝ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܡܟܝܠ ܐܣܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ

OrMan,ENG,10,a,211,29 chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure,

1	1	ܕܥܒܕܬ	1	ܕ @ ܥܒܕ	V1 @ PART	ܕ @ ܥܒܕ
	1	who created	1	who {PRO_rel} create {VERB}		

OrMan,SYC,2,1,10 ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܥܡ ܟܠ ܙܝܢܗܘܢ.]

OrMan,ENG,2,0,208,29 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1	1	ܕܚܛܝ	1	ܕ @ ܚܛܝ @ ܢܝܢ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܚܛܝ @ ܢܝܢ	
	1	of my iniquities	1	of {PREP} my {PRO_per} iniquity {NOUN}			

OrMan,SYC,9,4,8 ܚܘܠ ܘܚܙܐ. ܠܐ ܗܘ ܠܝ ܡܢ ܣܓܝܐ ܕܚܛܝ ܢܝܢ ܘܥܘܠܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܕܚܛܝ ܘܢܚܘܪ.

OrMan,ENG,9,a,211,8 gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

1	2	ܥܠ	2	ܕ @ ܥܠ	PART @ PART	] ܥܠ @ ܕ	
	1	over	1	over {PREP}			

OrMan,SYC,7,3,3 ܗܘ ܕܥܒܕ ܛܒܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܐܦܝ ܠܝ ܠܚܝ ܕܥܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܦܝ ܠܚܝ ܕܥܠ ܗܘܝܬ ܗܘܝ ܕܚܛܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܡܪܝ ܠܝ ܡܢ ܣܓܝܐ ܕܚܛܝ ܢܝܢ ܘܥܘܠܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܕܚܛܝ ܘܢܚܘܪ.

OrMan,ENG,7,a,209,39 long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your

1	2	ܕܥܠ	2	ܕ @ ܥܠ	PART @ PART	] ܥܠ @ ܕ	
	1	which on	1	which {PRO_rel} on {PREP}			

OrMan,SYC,5,2,8 ܠܐ ܡܫܬܥܐ ܠܡܩܡ ܡܢ ܚܡܬܟ ܘܡܢ ܪܓܙܟ [.]ܕܥܠ ܕܚܛܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ.

OrMan,ENG,5,b,209,24 it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which on sinners.

1	1	ܕܦܩܕܢܟ	1	ܕ @ ܦܩܕܢܟ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܐܢܬ @ ܦܩܕ @ ܕ	
	1	of your commandment	1	of {PREP} your {PRO_pos} commandment {NOUN}			

OrMan,SYC,3,1,13 ܕܐܬܪ ܐܢܬ ܕܦܩܕܢܟ. ܕܐܚܙܬ ܕܬܗܘܡܐ ܕܐܬܪ ܐܢܬ, ܕܐܬܪ ܕܚܬܡܬ ܗܘ ܕܒܝܡܐ ܕܒܪܝܬ ܐܢܬ, ܕܐܬܪ ܕܚܬܡܬ ܗܘ ܕܒܝܡܐ ܕܒܪܝܬ ܐܢܬ,

OrMan,ENG,3,a,208,35 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious

1	1	ܕܦܪܙܠܐ	1	ܕ @ ܦܪܙܠܐ	NOUN @ PART	ܕ @ ܦܪܙܠܐ	
	1	iron	1	iron {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,3 ܡܐ ܕܐܢܐ ܡܬܚܢܝ ܕܦܪܙܠܐ. ܡܐ ܕܐܢܐ ܡܬܚܢܝ ܕܦܪܙܠܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܝ ܠܡܦܢܐ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܬܝܒ. ܡܐ

OrMan,ENG,10,a,211,26 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my

1	1	ܕܚܙܝ	1	ܕ @ ܚܙܝ	V1 @ PART	ܕ @ ܚܙܝ	
	1	to gaze	1	to {PREP} gaze (to) {VERB}			

OrMan,SYC,9,4,6 ܚܘܠ ܘܚܙܐ. ܠܐ ܗܘ ܠܝ ܡܢ ܣܓܝܐ ܕܚܛܝ ܢܝܢ ܘܥܘܠܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܕܚܛܝ ܘܢܚܘܪ. ܠܐ ܗܘ ܠܝ ܡܢ ܣܓܝܐ ܕܚܛܝ ܢܝܢ ܘܥܘܠܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܕܚܛܝ ܘܢܚܘܪ. ܠܐ ܗܘ ܠܝ ܡܢ ܣܓܝܐ ܕܚܛܝ ܢܝܢ

OrMan,ENG,9,a,211,6 my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and

1	1	ܪܚܡܝܟ	1	ܕ @ ܟܘܬܟ @ ܗܘ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܗܘ @ ܪܚܡܝ @ ܕ	
	1	of your compassion	1	of {PREP} your {PRO_pos} compassion {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,9 ܕܬܘܒܬܐ ܕܚܛܝܢ ܠܩܕܡܝܟ ܕܚܛܝܬܐ ܗܘܝܬ ܪܚܡܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܝ. ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܬܬܝܗܒ ܠܟ ܕܬܘܒܬܐ ܕܚܛܝܢ ܕܒܬܪ ܕܚܛܝܬܐ ܗܘܝܬ ܕܚܛܝܬܐ.[.]

OrMan,ENG,7,b,210,12 of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

1	1	ܕܚܛܝܬܐ	1	ܕ @ ܚܛܝܬܐ	NOUN @ PART	ܚܛܝ @ ܕ	
	1	of forgiveness	1	of {PREP} forgiveness {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,7 ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܝ. ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܬܬܝܗܒ ܠܟ ܕܬܘܒܬܐ ܕܚܛܝܢ ܕܒܬܪ ܕܚܛܝܬܐ ܗܘܝܬ ܕܚܛܝܬܐ. ܕܚܛܝܢ ܕܚܛܝܬܐ ܕܚܛܝܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܚܝܐ ܠܟܝ ܗܘ. ܕܚܛܝܬܐ

OrMan,ENG,7,b,210,10 according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion,

1	1	ܕܦܘܩܕܢܝܟ	1	ܕ @ ܦܘܩܕܢܐ @ ܗܘ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܗܘ @ ܦܩ @ ܕ	
	1	of your declarations	1	of {PREP} your {PRO_pos} declaration {NOUN}			

OrMan,SYC,6,2,11 ܕܦܘܩܕܢܝܟ. ܕܚܝܠ ܕܚܕܝܬܗ ܕܠܐ ܗܘ ܐܦ ܕܡܫܟܚܬܗ ܕܠ

OrMan,ENG,6,0,209,29 Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

1	1	ܕܡܬܒܥܝܢ	1	ܕ @ ܡܬܒܥ	V1 @ PART	ܡܬܒܥ @ ܕ	
	1	who repent	1	who {PRO_rel} repent {VERB}			

OrMan,SYC,13,6,10 ܕܡܬܒܥܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢܬ ܐܠܗ. ܕܥܡܩܐ ܕܬܚܬܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܐܢܐ ܠܟ ܠܡܪܝ ܕܐܠܗ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܠܝ ܠܡܪܝ

OrMan,ENG,13,b,212,35 me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1	1	ܕܝܩܪܟ	1	ܕ @ ܝܩܪܟ @ ܗܘ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܗܘ @ ܝܩܪ @ ܕ	
	1	of your honour	1	of {PREP} your {PRO_pos} honour (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,5,2,6 ܕܠ ܡܢ ܕܡܬܚܡܠ ܡܢ ܫܘܒܚ ܕܝܩܪ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܝܩܪ ܕܝܩܪܟ.[.] ܕܠܐ ܡܢ ܕܡܬܩܝܡ ܠܩܕܡ ܚܡܬܐ ܕܠ ܠܐ

OrMan,ENG,5,a,209,17 Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which

1	1	ܕܝܨܚܩ	1	ܕ @ ܝܨܚܩ @ ܐ	NAME @ PART @ PART	ܐ @ ܕ @ ܝܨܚܩ	
	1	of isaac	1	of {PREP} Isaac {NAME}			

OrMan,SYC,1,1,9 ܕܝܨܚܩ ܕܐܒܪܗܡ ܕܐܠܗܝ ܐܒܗܬܢ ܕܟܠ ܙܪܥ ܩܫܝܛܐ ܕܐܠܗ ܡܪܝ ܟܠܗ ܩܕܝܪ ܕܟܝ

OrMan,ENG,1,0,208,24 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1	1	ܕܝܥܩܘܒ	1	ܕ @ ܝܥܩܘܒ @ ܐ	NAME @ PART @ PART	ܐ @ ܕ @ ܝܥܩܘܒ	
	1	and of jacob	1	and {CONJC} of {PREP} Jacob {NAME}			

OrMan,SYC,1,1,9

OrMan,ENG,1,0,208,24 celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1	1	ܕܙܪܥܗܘܢ ܟܠܗܘܢ	1	ܘ ܕ ܟܠ ܕܟܠ • ܙܪܥܗ	PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART @ PART	ܘ ܕ ܟܠ ܕܟܠ • ܙܪܥ ܕܟܠ	
1	and of all their seed	1	and {CONJC} of {PREP} all {ADJ} their {PRO_pos} seed (the) {NOUN}				

OrMan,SYC,1,1,9

OrMan,ENG,1,0,208,25 almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

1	1	ܣܠܝܠܝܐ ܕܫܡܝܐ	1	ܒܝܬܟ • ܕ ܥܬܝܩ	NOUN @ PART • NOUN	ܣܠܝܠ • ܕ ܥܬܝܩ	
1	the heavenly powers	1	the {DET} heavenly {ADJ} power {NOUN}				

OrMan,SYC,15,7,5

OrMan,ENG,15,0,213,19 extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever

1	1	ܠܐ ܕܠܐ	1	ܠܐ ܕ ܠܐ • ܠܐ	PART @ PART • PART	ܠܐ ܕ ܠܐ • ܠܐ	
1	because not	1	because {CONJS} not {ADV}				

OrMan,SYC,5,2,5

OrMan,ENG,5,a,209,15 Because not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to

1	1	ܡܢ ܕܚܙܩ	1	ܡܢ • ܕ ܚܙܩ	V1 @ PART • PRO_int	ܡܢ • ܕ ܚܙܩ	
1	who held	1	who {PRO_rel} hold {VERB}				

OrMan,SYC,3,2,1

OrMan,ENG,3,b,209,4 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

1	1	ܫܠܡ ܕܠܐ ܫܠܡ	1	ܫܠܡ • ܕ ܠܐ • ܫܠܡ	NOUN • PART @ PART • V1	ܫܠܡ • ܕ ܠܐ • ܫܠܡ	
1	safe and sound	1	safe {ADJ} and {CONJC} sound (to) {VERB}				

OrMan,SYC,Tit.,1,5

OrMan,ENG,Tit.,0,208,16 and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

1	1	ܕܫܡܝܐ ܡܪܡܝ	1	ܕܫܡܝܐ ܕ ܥܬܝܩ • ܡܪܡ	NOUN @ PART • PRO_pers @ NOUN	ܕܫܡܝܐ ܕ ܥܬܝܩ • ܡܪܡ	
1	the height of heaven	1	the {DET} height {NOUN} of {PREP} heaven {NOUN}				

OrMan,SYC,9,4,7

OrMan,ENG,9,a,211,6 debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

1

ADJ 1

1 1 1 ADJ 1

1 fearful 1 fearful {ADJ}

OrMan,SYC,3,2,2

OrMan,ENG,3,b,209,6 of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

4

PART 4

2 2 2 PRO_pers @ PART

2 of yours 2 of {PREP} your {PRO_pos}

OrMan,SYC,3,2,2

OrMan,ENG,3,b,209,6 held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

OrMan,SYC,5,2,8

OrMan,ENG,5,b,209,23 And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

1 1 1 PRO_pers @ PART @ PART

1 and yours 1 and {CONJC} your {PRO_pos}

OrMan,SYC,15,7,6

OrMan,ENG,15,0,213,20 of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

1 1 1 NOUN • PRO_pers @ PART • PRO_pers @ PART

1 for me i who am a sinner 1 for {PREP} me {PRO_per} I {PRO_per} who {PRO_rel} be {VERB} a {DET} sinner {NOUN}

OrMan,SYC,8,4,2

OrMan,ENG,8,0,210,28 they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

1

1 PART

1 1 1 PART

1 then 1 then {ADV}

OrMan,SYC,10,5,1

OrMan,ENG,10,a,211,25 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and

15

3 PRO_dem

1 1 1 PRO_dem • PRO_pers @ PART @ PART

1 it is you that 1 it {PRO_per} be {VERB} you {PRO_per} that {DET}

OrMan,SYC,15,7,4

OrMan,ENG,15,0,213,18 praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and

2 6 2 PRO_dem

2 the one 2 the {DET} one {CARD}

OrMan,SYC,4,2,3

OrMan,ENG,4,0,209,10 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

OrMan,SYC,2,1,10

OrMan,ENG,2,0,208,29 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

12 PRO_pers

1 1 1 PRO_pers @ NOUN

1 the knees 1 the {DET} knee (the) {NOUN}

OrMan,SYC,11,5,14 ܗܘܝܢ ܕܢܚܘܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܠܒܐ. ܕܢ ܟܪܥ ܐܢܐ ܠܟ ܡܪܝ ܕܠܒܐ ,ܡܬܚܢܢܐ ܐܢܐ ܟܪܥ ܠܒܝ ܠܘܬܟ ܡܪܝ

OrMan,ENG,11,0,212,10 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1	1	,ܡܬܚܢܢܐ	1	ܕ @ ܡܬܚܢ @ ܕܢ	PRO_pers @ V5 @ PART	ܕܢ @ ܡܬ @ ܕ
	1	to burn him	1	to {PREP} burn (to) {VERB} him {PRO_per}		

OrMan,SYC,Tit.,1,3 ܕܒܒܠ ܕܐܬܝܘܗܝ ܠܝܬ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ,ܡܬܚܢܢܐ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ,ܕܐܬܝܘܗܝ ܕܒܬܪ ܕܢܚܘܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܠܒܐ ,ܕܒܬܪ ܕܟܠܟ ܕܒܬܪ ܕܢܚܘܢ ܠܟ ܡܪܝ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,12 when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was

1	1	,ܡܐܬܝܘܗܝ	1	ܕ @ ܐܬܝ @ ܕܢ	PRO_pers @ V1 @ PART	ܕܢ @ ܐܬܝ @ ܕ
	1	who bound it	1	who {PRO_rel} bind (to) {VERB} it {PRO_per}		

OrMan,SYC,3,1,12 ܐܢܬ ,ܡܐܬܝܘܗܝ ܠܝܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܡܟ. ܕܚܒܝܫܐ ܕܐܬܘܡܬܐ ܕܠܝܡܐ ܕܚܒܝܫܐ ܕܐܬܘܡܬܐ

OrMan,ENG,3,a,208,34 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and

1	1	ܡܠܝܐ	1	ܕ @ ܫܘܠܬ @ ܕ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕ @ ܠ ܫܘܠ @ ܕ
	1	of the sand	1	of {PREP} the {DET} sand (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,9,4,4 ܡܢ ܡܠܐ .ܚܛܝܐ ܫܪܝܐ ,ܡܠܝܐ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ ܕܚܛܝܐ ܕܝܢ ܕ
ܕܝܢ

OrMan,ENG,9,a,211,2 Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have

2	6	ܐܢ	4	ܐܢ	PRO_pers	ܐܢ
	3	are	4	be {VERB}		

OrMan,SYC,13,6,10 ܡܠܐ ܠܐ ܬܥܒܪ ,ܠܥܡܩܐ ܕܐܪܥܐ ܠܝ ܠܐ ܬܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܬܝܒܐ ܕܢܝܚܐ ܐܢ ܐܢܬ ܐܠܗ ܕܡܬܝܒܝܢ.

OrMan,ENG,13,b,212,35 and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

OrMan,SYC,7,3,1 ܐܢ ܐܢܬ
ܐܠܗܐ ܕܥܠܝܐ. ܡܪܚܡܢܐ ܕܐܪܟ ܐܦܝܡ ܕܣܓܝܐ ܕܚܝܠ ܕܚܛܝܐ ܕܝܢ ܕ

OrMan,ENG,7,a,209,35 You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and

1	6	ܐܢ	4	ܐܢ	PRO_pers	ܐܢ
	1	he	1	he {PRO_per}		

OrMan,SYC,Tit.,1,3 ܕܒܒܠ ܕܐܬܝܘܗܝ ܠܝܬ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ,ܡܬܚܢܢܐ ܐܢ ܕ ,ܕܐܬܝܘܗܝ ܕܒܬܪ ܕܢܚܘܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܠܒܐ ,ܕܒܬܪ ܕܟܠܟ ܕܒܬܪ ܕܢܚܘܢ ܠܟ ܡܪܝ ܕܠܒܐ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,13 in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he

1	6	ܐܢ	4	ܐܢ	PRO_pers	ܐܢ

1 is 4 be {VERB}

OrMan,SYC,6,2,9

OrMan,ENG,6,0,209,29 Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

1 1 1 PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART @ PART

1 and of all their seed 1 and {CONJC} of {PREP} all {ADJ} their {PRO_pos} seed (the) {NOUN}

OrMan,SYC,1,1,9

OrMan,ENG,1,0,208,25 almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

1 1 1 PRO_pers @ V1 @ PART

1 and sealed it 1 and {CONJC} seal (to) {VERB} it {PRO_per}

OrMan,SYC,3,2,1

OrMan,ENG,3,b,209,5 sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

1 1 1 PRO_pers @ PRO_ind

1 all 1 all {ADJ}

OrMan,SYC,2,1,11

OrMan,ENG,2,0,208,30 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1 1 1 NOUN @ PART • PRO_pers @ NOUN

1 the height of heaven 1 the {DET} height {NOUN} of {PREP} heaven {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,7

OrMan,ENG,9,a,211,6 debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

3

3 PRO_pers

1 1 1 PRO_pers @ ADJ @ PART

1 to the depths 1 to {PREP} the {DET} depth {NOUN}

OrMan,SYC,13,6,9

OrMan,ENG,13,b,212,34 with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1 1 ܐܢܬ 1 ܐܢܬ PRO_pers ܐܢܬ

3 are 4 be {VERB}

OrMan,SYC,15,7,6 [.]ܕܐܝܟ ܕܟܠܗ ܡܠܟܘܬܟ ܕܟܠܗ ܫܒܚܬܟ ܘܬܫܒܘܚܬܟ ܘܬܫܒܚܬܟ ܐܢܬ ܗܘ ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܒܗ ܐܝܬ ܐܢܬ ܗܘ ܕܫܒܚ ܠܟ ܫܡܝܐ

OrMan,ENG,15,0,213,20 Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

1 1 ܟܠ ܛܒܘܬܟ 1 ܟܠ @ ܛܒܘܬܟ • ܐܢܬ @ ܟܠ PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind ܟܠ @ ܕܝܠܟ • ܐܢܬ @ ܟܠ

1 all your goodness 1 all {ADJ} your {PRO_pos} goodness {NOUN}

OrMan,SYC,14,6,11 ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܟܕܝܢ ܐܢܬ ܕܥܒܕ ܠܝ ܛܒܘܬܟ ܟܠ ܐܢܬ ܕܡܫܟ ܠܝ

OrMan,ENG,14,0,213,5 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of

2 ܠܗܝܢ

2 ܠܗܝܢ ADV ܠܗܝܢ

1 2 ܠܗܝܢ 2 ܠܗܝܢ ADV ܠܗܝܢ

2 therefore 3 therefore {ADV}

OrMan,SYC,7,3,4 ܕܛܒܘܬܟ ܐܢܬ ܡܪܚܡ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܗܝܢ ܐܢܬ ܗܘ ܕܡܪܝ ܠܟ ܕܛܒܘܬܟ ܕܚܛܝܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܢ ܐܢܬ ܗܘ ܕܡܪܝ ܠܟ ܕܛܒܘܬܟ ܕܚܛܝܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܢ

OrMan,ENG,7,b,210,7 grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of

1 2 ܠܗܝܢ 2 ܠܗܝܢ ADV ܠܗܝܢ

1 therofore 3 therefore {ADV}

OrMan,SYC,8,3,10 ܐܢܬ ܗܘ ܠܗܝܢ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܙܕܝܩܐ ܠܐ ܫܕܪܬ ܠܟ ܕܛܒܘܬܟ ܕܙܕܝܩܐ ܠܐ ܫܕܪܬ ܠܟ

OrMan,ENG,8,0,210,22 You, therofore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous,

4 ܠܥܠܡ

4 ܠܥܠܡ PRO_pers ܠܥܠܡ

1 1 ܟܠ ܝܘܡܐ 1 ܟܠ • ܝܘܡ @ ܟܠ @ ܒ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART ܟܠ • ܝܘܡ @ ܟܠ @ ܒ

1 at all days 1 at {PREP} all {ADJ} day {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,3 ܘܐܫܒܚܟ ܘܐܩܠܣܟ ܒܟܠܙܒܢ. ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚܝܝ. ܡܛܠ ܕܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ

OrMan,ENG,15,0,213,17 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are

1	1	ܗܢܘܢ	1	ܗܢܘܢ	PRO_pers	ܗܢܘܢ
	1	they	1	they {PRO_per}		

OrMan,SYC,8,4,1 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܠܐ ܫܒܩܬ ܐܝܟܢܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܚܛܘ ܠܟ. ܐܠܐ ܫܒܩܬ ܐܝܟܢܐ ܠܝ ܕܠܝ ܚܛܝܐ.

OrMan,ENG,8,0,210,26 for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

1	1	ܘܕܟܠܗ ܙܪܥܗܘܢ	1	ܘ @ ܕ @ ܟܠ @ ܗܘ • ܙܪܥܐ @ ܗܢܘܢ	PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART @ PART	ܘ @ ܕ @ ܟܠ @ ܗܘ • ܙܪܥ @ ܗܢܘܢ
	1	and of all their seed	1	and {CONJC} of {PREP} all {ADJ} their {PRO_pos} seed (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,1,1,9 ܡܪܝܐ ܥܡܝܢܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ. ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠܗ ܙܪܥܗܘܢ ܙܕܝܩܐ

OrMan,ENG,1,0,208,25 almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

1	1	ܨܒܬܗܘܢ	1	ܨܒܬܐ @ ܗܢܘܢ	PRO_pers @ NOUN	ܨܒܬ @ ܗܢܘܢ
	1	their ornaments	1	their {PRO_pos} ornament {NOUN}		

OrMan,SYC,2,1,12 ܗܘ ܕܥܒܕܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܥܡ ܟܠܗ ܨܒܬܗܘܢ[.]

OrMan,ENG,2,0,208,30 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1 ܗܦܟ

			1	ܐܬܗܦܟ	V4	ܗܦܟ
1	1	ܕܐܬܗܦܟ	1	ܕ @ ܐܬܗܦܟ	V4 @ PART	ܕ @ ܗܦܟ
	1	turn around	1	turn (to) {VERB} around {ADV}		

OrMan,SYC,10,5,4 ܟܦܝܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܪܟܝܢ ܠܬܚܬ ܒܣܘܓܐܐ ܕܐܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܕܐܬܗܦܟ ܘܐܪܝܡ ܢܦܫܝ. ܡܛܠ ܕܣܟܠܘܬܝ ܘܚܛܗܝ ܥܒܪܝܢ ܠܪܝܫܝ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܐܢܐ

OrMan,ENG,10,a,211,28 and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I

1 ܗܫܐ

			1	ܗܫܐ	ADV	ܗܫܐ
1	1	ܘܗܫܐ	1	ܘ @ ܗܫܐ	ADV @ PART	ܘ @ ܗܫܐ
	1	and now	1	and {CONJC} now {ADV}		

OrMan,SYC,11,5,13 ܗܫܐ ܡܢ ܟܪܥܝ ܕܠܒܝ ܕܥܠ ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ ܠܟ ܠܡܬܩܢ ܠܒܝ.

OrMan,ENG,11,0,212,10 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

44 ܐ

44 ܐ PART ܐ

1	1	ܡܬܬܪܥܐ	1	ܡܬܬܪܥ @ ܐ	V4 @ PART	ܡܬ @ ܐ
1	and is terrified		1	and {CONJC} be {VERB} terrify {VERB}		

OrMan,SYC,4,2,3 ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܬܪܥܐ ܡܢ ܦܢܝܗ ܕܟܠܗ ܡܬܪܥܫܐ.

OrMan,ENG,4,0,209,12 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

1	1	ܢܣܝܢܐ	1	ܢܣܝܢ @ ܐ	V5 @ PART	ܢܣܝ @ ܐ
1	and lift		1	and {CONJC} lift (to) {VERB}		

OrMan,SYC,10,5,4 ܕܡ ܡܢܝܚ ܠܫܘܠ ܟܗܢ ܒܫܠܫܠܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܕܠܐ ܡܨܝܥ ܠܗ ܦܢܝܢ ܢܦܫܝ. ܡܛܠ ܕܫܘܬܬܝ ܘܚܛܝܬܝ ܕܥܠܘ ܠܪܫܝ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܡܕܥ

OrMan,ENG,10,a,211,28 under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have,

1	1	ܐܪܥܐ	1	ܐܪܥ @ ܐ	NOUN @ PART	ܐܪܥ @ ܐ
1	and earth		1	and {CONJC} earth (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,2,1,11 ܗܘ ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܐܪܥܐ ܥܡ ܟܠ ܫܘܦܪܗܘܢ.]

OrMan,ENG,2,0,208,30 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1	1	ܡܫܬܟܚܐ	1	ܡܫܬܟܚ @ ܐ	V2 @ PART	ܡܫ @ ܐ
1	so that he found himself		1	so {ADV} that {DET} he {PRO_per} find (to) {VERB} himself {PRO_ref}		

OrMan,SYC,Tit.,1,5 ܕܦܪܙܠܐ ܕܢܚܐ ܕܒܗ ܕܐܝܟ ܕܐܬܪܥܝܬ ܒܝܬ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܐܪܥܐ ܕܐܬܪܥ ܠܝܬ ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܢܚܐ ܕ

OrMan,SYC,Tit.,1,3
OrMan,ENG,Tit.,0,208,12
conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into

1	1	ܒܝ	1	ܘ @ ܒ @ ܢܦܫ	PRO_pers @ PART @ PART	ܘ @ ܒ @ ܢܦܫ	
	1	and in me	1	and {CONJC} in {PREP} me {PRO_per}			

OrMan,SYC,14,6,11
ܒܝ ܬܘܒܝ ܢܦܫ ܢܥܒ ܠܝ ܕܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܫܪܝܐ ܠܡܫܒܩܢܝ ܐܠܗܝ ܘܠܡܢ ܢܦܫ ܢܫܬܒܚ ܒܝ
ܠ
OrMan,ENG,14,0,213,5
And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver

1	1	ܒܪܘܝܘܬܐ	1	ܘ @ ܒ @ ܒܪܘܝܘܬܐ	NOUN @ PART @ PART	] ܘ @ ܒ @ ܒܪܘܝܘܬܐ	
	1	in the greatness	1	in {PREP} the {DET} greatness {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,8
[.]ܡܬܝܠܝܬ ܡܢܝܚܘܬ ܠܐܠܗܐ ܕܚܛܘ ܩܕܡܟ ܘܒܟܝܢ ܒܪܘܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ ܡܬܩܢܬ ܠܡܦܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ ܡܫܪܝܬ ܠܡܦܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ
OrMan,ENG,7,b,210,12
repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of

1	1	ܕܝܨܚܩ	1	ܘ @ ܕ @ ܝܨܚܩ	NAME @ PART @ PART	ܘ @ ܕ @ ܝܨܚܩ	
	1	of isaac	1	of {PREP} Isaac {NAME}			

OrMan,SYC,1,1,9
ܡܪܝܐ ܫܡܝܐ ܐܠܗ ܐܒܗܬܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܝܨܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠ ܙܪܥܗ ܙܕܝܩܐ
OrMan,ENG,1,0,208,24
O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1	1	ܕܝܥܩܘܒ	1	ܘ @ ܕ @ ܝܥܩܘܒ	NAME @ PART @ PART	ܘ @ ܕ @ ܝܥܩܘܒ	
	1	and of jacob	1	and {CONJC} of {PREP} Jacob {NAME}			

OrMan,SYC,1,1,9
ܡܪܝܐ ܫܡܝܐ ܐܠܗ ܐܒܗܬܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܝܨܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠ ܙܪܥܗ ܙܕܝܩܐ
OrMan,ENG,1,0,208,24
celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1	1	ܘܕܟܠ ܙܪܥܗ	1	ܘ @ ܕ @ ܟܠ @ ܟܠ • ܙܪܥܗ @ ܕܝܢ	PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART @ PART	ܘ @ ܕ @ ܟܠ @ ܟܠ • ܙܪܥܗ @ ܕܝܢ	
	1	and of all their seed	1	and {CONJC} of {PREP} all {ADJ} their {PRO_pos} seed (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,1,1,9
ܡܪܝܐ ܫܡܝܐ ܐܠܗ ܐܒܗܬܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܝܨܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠ ܙܪܥܗ ܙܕܝܩܐ
OrMan,ENG,1,0,208,25
almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

1	1	ܘܠܟ	1	ܘ @ ܠܟ @ ܢܦܫ	PRO_pers @ PART @ PART	ܘ @ ܠܟ @ ܢܦܫ	
	1	and yours	1	and {CONJC} your {PRO_pos}			

OrMan,SYC,15,7,6 [.]ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܕܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡܝܢ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܥܕܢ ܕܝܠܟ ܗܘܝܢ ܕܫܒܚܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܥܕܢ ܕܝܠܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܠܟ ܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬ

OrMan,ENG,15,0,213,20 of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

1	1	ܗܫܬܐ	1	ܗܫܬ @ ܐ	ADV @ PART	ܗܫܬ @ ܐ	
1	and now		1	and {CONJC} now {ADV}			

OrMan,SYC,11,5,13 ܗܫܬܐ ܡܬܚܢܝܢ ܪܓܠܝ ܕܠܒܝ ܕܐܢܐ ܡܨܛܪܢ ܠܬܫܒܘܬܟ.

OrMan,ENG,11,0,212,10 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1	1	ܘܚܘܒܬܐ	1	ܘܚܘܒ @ ܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܘܚܘܒ @ ܐ	
1	and debts		1	and {CONJC} debt {NOUN}			

OrMan,SYC,9,4,5 ܟܡܐ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ ܕܫܘܪܐ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ ܕܚܛܝܢ ܗܝ ܠܝ ܡܪܝ ܕܝܢ ܕ

OrMan,ENG,9,a,211,4 sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven

1	1	ܘܚܙܝܐ	1	ܘܚܙ @ ܐ	V1 @ PART	ܘܚܙ @ ܐ	
1	and look at		1	and {CONJC} look (to) {VERB} at {PREP}			

OrMan,SYC,9,4,6 ܟܡܐ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ ܕܫܘܪܐ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ ܕܚܛܝܢ ܗܝ ܠܝ ܡܪܝ ܕܝܢ ܕ
ܕܝܢ ܕ

OrMan,ENG,9,a,211,6 iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and

1	1	ܘܚܛܝܬܝ	1	ܘܚܛܝ @ ܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܘܚܛܝ @ ܐ	
1	and my sins		1	and {CONJC} my {PRO_per} sin (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,8 ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܕ

OrMan,ENG,10,a,211,29 one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I

1	1	ܘܚܬܡܬܗ	1	ܘܚܬܡ @ ܐ	PRO_pers @ V1 @ PART	ܘܚܬܡ @ ܐ	
1	and sealed it		1	and {CONJC} seal (to) {VERB} it {PRO_per}			

OrMan,SYC,3,2,1 ܕܡܝܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܡܟ ܕܒܪܝܬ ܟܠܗ ܕܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ ܘܚܬܡܬܗ ܒܫܡܗ ܕܕܚܝܠ ܘܫܡܝܐ ܕܝܠܟ.

OrMan,ENG,3,b,209,5 sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

1	1	ܐܦ	1	ܐܦ @ ܐ	PART @ PART	ܐܦ @ ܐ	
1	and although		1	and {CONJC} although {CONJS}			

OrMan,SYC,14,6,12 ܐܦ ܒܝ ܐܬܪܚܡ ܟܠ ܛܒܘܬܟ. ܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܕܐܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܕܐܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܕܐܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܕ

OrMan,ENG,14,0,213,6 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

1	1	ܟܠ	1	ܘ @ ܟܠ	PRO_ind @ PART	ܟܠ @ ܘ
	1	and everything	1	and {CONJC} everything {PRO_ind}		

OrMan,SYC,10,5,10 ܗܘܝܠ ܡܠܐ ܟܝܢܐ ܕܥܒܕ ܠܝ ܟܠ. ܡܛܠ ܕܟܝܠ ܐܢܐ ܠܡܪܓܙܘܬܟ ܗܘܝ ܠܝ ܡܠܐ ܕܥܒܕ ܟܠ ܕܫܝܐ ܩܕܡܝܟ. ܟܠ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܕܠܐ ܨܒܝܬܝ ܗܘܝ ܠܝ ܡܠܐ ܕܥܒܕ ܟܠ ܕܫܝܐ ܩܕܡܝܟ.

OrMan,ENG,10,b,212,2 have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not

1	1	ܠܐܝܣܚܩ	1	ܠ @ ܐܝܣܚܩ	NAME @ PART @ PART	ܐܝܣܚܩ @ ܠ @ ܘ
	1	for isaac	1	for {PREP} Isaac {NAME}		

OrMan,SYC,8,3,13 ܐܒܪܗܡ ܕܠܐ ܨܒܝܬ ܠܟ ܠܡܬܒ ܠܝ. ܠܐܝܣܚܩ ܠܐܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܠܐ ܨܒܝܬ ܠܟ ܠܡܬܒ ܠܐܝܣܚܩ ܠܐܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܠܐ ܨܒܝܬ ܠܟ ܠܡܬܒ

OrMan,ENG,8,0,210,25 You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance

1	1	ܠܝܥܩܘܒ	1	ܘ @ ܠ @ ܝܥܩܘܒ	NAME @ PART @ PART	ܝܥܩܘܒ @ ܠ @ ܘ
	1	and for jacob	1	and {CONJC} for {PREP} Jacob {NAME}		

OrMan,SYC,8,4,1 ܐܒܪܗܡ ܕܠܐ ܨܒܝܬ ܠܟ ܠܡܬܒ ܠܐܝܣܚܩ ܠܐܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܠܐ ܨܒܝܬ ܠܟ ܠܡܬܒ ܠܝ ܠܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܠܐ ܨܒܝܬ ܠܟ ܠܡܬܒ ܠܝ ܠܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܠܐ ܨܒܝܬ ܠܟ ܠܡܬܒ ܠܝ

OrMan,ENG,8,0,210,26 not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I

1	1	ܠܥܘܠܝ	1	ܘ @ ܠ @ ܥܘܠܝ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ NOUN @ PART @ PART	ܐܢܐ @ ܥܘܠܝ @ ܠ @ ܘ
	1	and my iniquities	1	and {CONJC} my {PRO_per} iniquity {NOUN}		

OrMan,SYC,12,6,2 ܡܪܝܐ ܠܟ ܚܛܝܢ ܐܢܐ. ܠܥܘܠܝ ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ.

OrMan,ENG,12,0,212,17 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1	1	ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ	1	ܘ @ ܠ @ ܥܠܡ • ܥܠܡ	NOUN • NOUN @ PART @ PART	ܥܠܡ • ܥܠܡ @ ܠ @ ܘ
	1	and ever	1	and {CONJC} ever {ADV}		

OrMan,SYC,15,7,8 ܡܢ ܡܫܬܒܚܬܟ ܘܫܒܚܬܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.[.]

OrMan,ENG,15,0,213,22 and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

5	5	ܠܐ	5	ܘ @ ܠܐ	PART @ PART	ܠܐ @ ܘ
	6	and not	6	and {CONJC} not {ADV}		

OrMan,SYC,13,6,6 ܠܥܠܡ ܠܐ ܬܬܪܓܙ ܥܠܝ ܠܐ ܬܛܪ ܠܥܠܡ ܠܐ ܬܬܪܥܝ ܠܝ ܠܐ ܬܬܪܥ ܠܝ ܠܐ ܬܬܪܥ ܠܝ ܠܐ ܬܬܪ ܠܥܠܡ ܠܐ ܬܬܪ ܠܥܠܡ ܠܐ ܬܬܪ ܠܥܠܡ

OrMan,SYC,5,2,6 ܠܐ [.]ܡܫܬܥܬܗܝܢ ܡܫܬܥܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܕܝܩܪܟ ܠܐ ܡܫܟܚ ܡܬܩܘܡܐ ܠܩܕܡ ܡܪܓܙܐ ܘܪܓܙܐ ܕܝܩܪܟ ܕܥܠ ܚܛܝܐ.

OrMan,ENG,5,b,209,22 one does not endure the greatness of elegance of your honour. And not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

OrMan,SYC,10,5,12 ܠܐ ܥܒܝܕ ܫܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ. ܫܘܬܐ ܕܝܢ ܥܒܝܕ ܕܝܢ ܕܝܩܪܟ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܫܡܪܝܢ ܦܩܘܕܝܟ.

OrMan,ENG,10,b,212,5 which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and not keep your commandments.

OrMan,SYC,13,6,5 ܠܐ ܡܫܬܥܬ ܠܝ ܠܡܚܘܠ ܠܐ ܡܫܬܥܬ ܠܝ ܠܡܚܘܠ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܝ ܠܡܚܘܠ ܠܐ ܡܫܟܚ

1	1	ܘܥܬܝܪܬܐ	1	ܘܥܬܝܪܬܐ • ܘܪܒܐ @ ܘ	NOUN • ADJ @ PART	ܬܐ • 1 ܪܒܐ @ ܘ	
1	and of great grace		1	and {CONJC} of {PREP} great {ADJ} grace (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,2 ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܚܢܢܐ ܘܣܓܝܐ ܕܪܚܡܐ ܘܥܬܝܪܬܐ ܘܪܒܐ ܕܚܛܝܐ ܘܥܠܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܘ ܐܢܬ ܗܘ ܐܢܬ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܗܘ ܐܢܬ

OrMan,ENG,7,a,209,37 are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O

1	1	ܨܒܘ	1	ܨܒܘ @ ܘ	V1 @ PART	ܨܒܘ @ ܘ	
1	and they wanted		1	and {CONJC} they {PRO_per} want (to) {VERB}			

OrMan,SYC,Tit.,1,2 ܕܒܢܝ ܐܝܬܪܝܠ ܕܐܬܝܠܘ ܠܒܒܠ ܒܫܒܝܐ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܘܨܒܘ ܠܡܩܛܠܘܗܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,11 of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed

1	1	ܨܠܝ	1	ܨܠܝ @ ܘ	V3 @ PART	ܨܠܝ @ ܘ	
1	he prayed		1	he {PRO_per} praise (to) {VERB}			

OrMan,SYC,Tit.,1,4 ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܨܒܘ ܠܡܩܛܠܘܗܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܨܠܝ ܠܡܪܝܐ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ ܕܐܬܝܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܚܪܘܢܝ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,14 to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in

1	1	ܫܒܚܬܐ	1	ܫܒܚܬܐ @ ܘ	NOUN @ PART	ܫܒ @ ܘ	
1	and praise		1	and {CONJC} praise (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,15,7,7 ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܪܝ ܫܒܚܬܐ ܕܟܠ ܚܝܠܘܬ ܫܡܝܐ ܘܠܟ ܢܫܒܚܘܢ ܫܒܚܬܐ ܘܫܒܚ ܘܡܪܝܡ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠ ܠܥܠ ܕܟܠ ܫܢܝܐ ܘܫܒܚ[.]

OrMan,ENG,15,0,213,20 is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

1	1	ܘܫܪܝܪܐ	1	ܘܫܪܝܪ @ ܘ	NOUN @ PART	1 ܫܪܝܪ @ ܘ	
1	and truly		1	and {CONJC} truly {ADJ}			

OrMan,SYC,7,3,3 ܗܘ ܕܐܬܝܠ ܠܟ ܡܪܝ ܕܥܠܡܐ ܕܚܢܢܐ ܘܣܓܝܐ ܕܪܚܡܐ ܘܥܬܝܪܬܐ ܘܪܒܐ ܕܚܛܝܐ ܘܥܠܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܘ ܐܢܬ ܗܘ ܐܢܬ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܗܘ ܐܢܬ

OrMan,ENG,7,a,209,38 Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the

1	1	ܘܡܫܒܚܝܟ	1	ܐܢܬ @ ܫܒ @ ܘ	PRO_pers @ V3 @ PART	ܐܢܬ @ ܫܒ @ ܘ	
1	and extol you		1	and {CONJC} extol {VERB} you {PRO_per}			

OrMan,SYC,15,7,3 ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܪܝ ܫܒܚܬܐ ܕܟܠ ܚܝܠܘܬ ܫܡܝܐ ܘܠܟ ܢܫܒܚܘܢ ܫܒܚܬܐ ܘܫܒܚ ܘܡܪܝ ܠܥܠܡ ܠܥܠ ܕܟܠ ܫܢܝܐ ܘܫܒ

OrMan,ENG,15,0,213,16 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly

1	1	ܫܠܝܐ	1	ܫܠܝ @ ܘ	NOUN @ PART	ܫ @ ܘ	

1 and rage 1 and {CONJC} rage (the) {NOUN}

OrMan,SYC,5,2,8

OrMan,ENG,5,b,209,23 of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

1 1 1 1 NOUN @ PART

1 and exaltation 1 and {CONJC} exaltation {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,7

OrMan,ENG,15,0,213,21 the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

1 1 1 1 PRO_pers @ NOUN @ PART

1 and wickedness 1 and {CONJC} wickedness {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,8

OrMan,ENG,9,a,211,9 at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

1 1 1 1 ADJ @ PART

1 and inclining 1 and {CONJC} incline (to) {VERB}

OrMan,SYC,10,5,2

OrMan,ENG,10,a,211,25 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my

1 1 1 1 PRO_pers @ V3 @ PART

1 and i shall praise 1 and {CONJC} I {PRO_per} shall {VERB} praise (to) {VERB}

OrMan,SYC,15,7,2

OrMan,ENG,15,0,213,16 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that

1 1 1 1 ADJ @ PART

1 and glorious 1 and {CONJC} glorious {ADJ}

OrMan,SYC,3,2,2

OrMan,ENG,3,b,209,6 commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

1 ܐܒܕܐ Ⓛ

1 ܐܒܕܐ NOUN Ⓛܐܒܕܐ

1 1 ܒܟܠܙܒܢ 1 ܒ @ ܟܠ @ ܙܒܢܐ NOUN @ PRO_ind @ PART ܒ @ ܟܠ @ ܙܒܢܐ

1 at all times 1 at {PREP} all {ADJ} time (the) {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,3 ܒܟܠܙܒܢ. ܒܟܠܬܝ ܕܚܝܐ ܕܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܒܚ ܠܟܝ

OrMan,ENG,15,0,213,17 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and

3 ܨܕܝܩ

3 ܨܕܝܩ ADJ ܨܕܝܩ

1 1 ܕܨܕܝܩ 1 ܕ @ ܨܕܝܩ ADJ @ PART ܕ @ ܨܕܝܩ

1 of the righteous 1 of {PREP} the {DET} righteous {ADJ}

OrMan,SYC,8,3,11 ܕܨܕܝܩ: ܠܐ ܫܕܪܬ ܬܘܒܬܐ ܠܕܨܕܝܩ. ܠܐܒܪܗܡ ܠܝܨܚܩ ܠܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟܝ

OrMan,ENG,8,0,210,23 You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac,

1 1 ܨܕܝܩ 1 ܨܕܝܩ ADJ ܨܕܝܩ

1 righteous 1 righteous {ADJ}

OrMan,SYC,1,1,10 ܕܨܕܝܩ. ܕܐܒܗܬܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܝܨܚܩ ܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠ ܙܪܥܗ ܕܨܕܝܩ. ܐܡܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

OrMan,ENG,1,0,208,26 of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their righteous seed.

1 1 ܠܨܕܝܩ 1 ܠ @ ܨܕܝܩ ADJ @ PART ܠ @ ܨܕܝܩ

1 for the righteous 1 for {PREP} the {DET} righteous {ADJ}

OrMan,SYC,8,3,12 ܠܨܕܝܩ. ܠܐ ܫܕܪܬ ܬܘܒܬܐ ܠܕܨܕܝܩ: ܠܐܒܪܗܡ ܠܝܨܚܩ ܠܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟܝ. ܐܡܝܢ

OrMan,ENG,8,0,210,24 O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You,

1 ܙܪܥܗ

1 ܙܪܥܗ NOUN ܙܪܥܗ

1 1 ܕܙܪܥܗ 1 ܕ @ ܟܠ @ ܙܒܢ • ܗܘ @ ܙܪܥܗ @ ܗܘܢ PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART @ PART ܕ @ ܟܠ @ ܙܒܢ • ܗܘ @ ܙܪܥܗ @ ܗܘܢ

1 and of all their seed 1 and {CONJC} of {PREP} all {ADJ} their {PRO_pos} seed (the) {NOUN}

OrMan,SYC,1,1,9 ܡܪܝܐ ܥܡܝܢܐ ܐܣܝܪ ܟܠ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ. ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܘܕܟܠܗ ܙܪܥܗܘܢ ܙܕܝܩܐ

OrMan,ENG,1,0,208,25 almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

2 ܚܘܒ

1 ܚܘܒ NOUN ܚܘܒ

1 1 ܘܚܘܒܝ 1 ܘ @ ܚܘܒ @ ܐܢܐ PRO_pers @ NOUN @ PART ܘ @ ܚܘܒ @ ܐܢܐ

1 and debts 1 and {CONJC} debt {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,5 ܡܛܠ ܕܚܛܝܬ ܝܡܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܚܠܗ ܕܝܡܐ. ܣܓܝܐܘ ܚܛܗܝ ܡܪܝܐ ܣܓܝܐܘ ܥܘܠܝ ܘܚܘܒܝ. ܘܠܐ ܣܟ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܚܙܐ ܘܐܚܙܐ ܪܘܡܗ ܕܫܡܝܐ. ܡܛܠ

OrMan,ENG,9,a,211,4 sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven

1 ܚܒ V3 ܚܘܒ

1 1 ܬܚܝܒܢܝ 1 ܚܒ @ ܐܢܐ PRO_pers @ V3 ܚܘܒ @ ܐܢܐ

1 do condemn me 1 do (to) {VERB} condemn {VERB} me {PRO_per}

OrMan,SYC,13,6,8 ܠܝ ܡܪܝܐ ܫܒܘܩ ܠܝ ܘܠܐ ܬܘܒܕܢܝ. ܒܣܛܗܝ ܘܠܐ ܠܥܠܡ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܘܬܛܪ ܒܝܫܬܝ. ܬܚܝܒܢܝ ܒܬܚܬܝܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܝܒܝܢ. ܘܠܐ

OrMan,ENG,13,b,212,33 sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1 ܚܘܝ

1 ܚܘܝ V3 ܚܘܝ

1 1 ܡܚܘܐ ܐܢܬ 1 ܚܘܝ • ܐܢܬ PRO_pers • V3 ܚܘܝ • ܐܢܬ

1 you will show 1 you {PRO_per} will (to) {VERB} show (to) {VERB}

OrMan,SYC,14,6,11 ܘܒܝ ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܟܠܗ ܛܝܒܘܬܟ. ܘܟܕ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܡܫܘܙܒ ܐܢܬ ܠܝ

OrMan,ENG,14,0,213,5 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with

1 ܚܙܝ

1 ܚܙܐ V1 ܚܙܝ

1 1 ܘܐܚܙܐ 1 ܘ @ ܚܙܐ V1 @ PART ܘ @ ܚܙܝ

1 and look at 1 and {CONJC} look (to) {VERB} at {PREP}

OrMan,SYC,9,4,6

OrMan,ENG,9,a,211,6 iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and

11

3 NOUN

PRO_pers @ NOUN @ PART

1	1		1	for {PREP}
1	1	for my sins	1	my {PRO_per} sin (the) {NOUN}

OrMan,SYC,13,6,6

OrMan,ENG,13,b,212,30 seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn

PRO_pers @ NOUN @ PART

1	1		1	and {CONJC}
1	1	and my sins	1	my {PRO_per} sin (the) {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,8

OrMan,ENG,10,a,211,29 one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I

PRO_pers @ NOUN

1	1		1	
1	1	my sins	1	my {PRO_per} sin (the) {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,4

OrMan,ENG,9,a,211,3 I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not

3 NOUN

NOUN @ PART

1	1		1	of {PREP}
1	1	of sinners	1	of {PREP} sinner {NOUN}

OrMan,SYC,7,3,10

OrMan,ENG,7,b,210,15 your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

NOUN

1	1		1	
1	1	sinners	1	sinner {NOUN}

OrMan,SYC,5,2,8

OrMan,ENG,5,b,209,24 to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

1	1		1		NOUN • PRO_pers @ PART • PRO_pers @ PART	
	1	for me i who am a sinner	1	for {PREP} me {PRO_per} I {PRO_per} who {PRO_rel} be {VERB} a {DET} sinner {NOUN}		

OrMan,SYC,8,4,2

OrMan,ENG,8,0,210,28 they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

			5		V1	
1	1		2		V1 @ PART	
	1	who sinned	1	who {PRO_rel} sin (to) {VERB}		

OrMan,SYC,7,3,7

OrMan,ENG,7,b,210,11 of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance

1	1		2		V1 @ PART	
	3	i have sinned	3	I {PRO_per} have {VERB} sin (to) {VERB}		

OrMan,SYC,9,4,3

OrMan,ENG,9,a,211,1 Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O

1	1		3		V1	
	1	did sin	1	do (to) {VERB} sin (to) {VERB}		

OrMan,SYC,8,4,1

OrMan,ENG,8,0,210,27 the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

2	2		3		V1	
	3	i have sinned	3	I {PRO_per} have {VERB} sin (to) {VERB}		

OrMan,SYC,12,6,2

OrMan,ENG,12,0,212,17 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

OrMan,SYC,12,6,1

OrMan,ENG,12,0,212,16 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1 ܚܝܐ

1 ܚܝܐ NOUN ܚܝܐ

1 1 ܚܝܐ 1 ܡܢ @ ܚܝܐ @ ܕ PRO_pers @ NOUN @ PART ܡܢ @ ܚܝܐ @ ܕ

1 of my life 1 of {PREP} my {PRO_per} life {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,4 ܗܘ ܡܠܝܐ ܡܫܒܚ ܐܫܒܚ ܠܟ ܒܟܠ ܝܘܡ ܕܚܝܝ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܢܬ ܡܪܝ ܫܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܟ ܢܝܚ ܫܒܚܬܐ

OrMan,ENG,15,0,213,17 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns

2 ܫܒܚ

1 ܫܒܚ NOUN ܫܒܚ

1 1 ܫܒܚܬܐ ܫܡܝܐ 1 ܫܒܚ • ܕ @ ܫܡܝܐ NOUN @ PART • NOUN ܫܒܚ • ܕ @ ܫܡܝܐ

1 the heavenly powers 1 the {DET} heavenly {ADJ} power {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,5 ܗܘ ܡܠܝܐ ܡܫܒܚ ܐܫܒܚ ܠܟ ܒܟܠ ܝܘܡ ܕܚܝܝ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܢܬ ܡܪܝ ܫܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܟ ܢܝܚ ܫܒܚܬܐ

OrMan,ENG,15,0,213,19 extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever

1 ܫܒܚܬܐ NOUN ܫܒܚ

1 1 ܫܒܚܬܐ 1 ܒܢ @ ܫܒܚܬܐ @ ܕ PRO_pers @ NOUN @ PART ܒܢ @ ܫܒܚ @ ܕ

1 of might 1 of {PREP} might (to) {VERB}

OrMan,SYC,4,2,4 ܗܘ ܕܒܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܬܪܥܫ ܘܡܬܬܒܠܒܠ ܕܫܒܚܬܐ.

OrMan,ENG,4,0,209,10 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

1 ܠ ܫܒܚ

1 ܠ ܫܒܚ NOUN ܠ ܫܒܚ

1 1 ܡܠܐ 1 ܡܢ @ ܠ @ ܕ PRO_pers @ NOUN @ PART ܡܢ @ ܠ @ ܕ

1 of the sand 1 of {PREP} the {DET} sand (the) {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,4 ܡܛܠ ܕܣܓܝܬ ܚܛܝܐ ܡܢ ܡܠܐ ܕܝܡܐ. ܗܘ ܡܪܝ ܚܛܝܐ ܘܥܘܠܬܐ ܣܓܝܢ ܠܝ ܘܚܝܒܬܐ ܕܝܢ ܠܟ ܗܘ ܡܪܝ.

OrMan,ENG,9,a,211,2 Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have

2 ܡܚܬܝ

2 ܡܚܬܝ NOUN ܡܚܬܝ

1 1 ܐܝܟܝܢ ܕܡܚܬܝܢ 1 ܐܢܐ @ ܡܚܬܝ @ ܠ • ܐܝܟܝܢ PRO_pers @ NOUN @ PART • V5 ܐܢܐ @ ܡܚܬܝ @ ܠ • ܐܝ

1 i provoked your fury 1 I {PRO_per} provoke {VERB} your {PRO_pos} fury {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,9 ܕܥܒ. ܡܠܟ ܕܫܘܫ, ܡܫܟ, ܚܛ, ܠܝܥ. ܡܠܬ ܠܝ ܡܚܝܠ ܡܫܟܝܢ. ܡܠܟ ܕܥܒ ܡܢܚܝ ܡܢܚܬ. ܠܝ ܐܝܟܝܢ ܕܡܚܬܝܢ. ܡܠܬ

1	1	ܘܚܬܡܗ	1	ܘܡ @ ܚܬܡ @ ܘ	PRO_pers @ V1 @ PART	ܘܡ @ ܚܬܡ @ ܘ
	1	and sealed it	1	and {CONJC} seal (to) {VERB} it {PRO_per}		

OrMan,SYC,3,2,1 ܕܡܝܐ. ܕܫܘܬܐ ܕܒܦܘܡܟ ܚܘܝܬܐ ܕܚܬܡܗ ܕܟܠܗ ܕܬܗܘܡܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܝܠܝ.

OrMan,ENG,3,b,209,5 sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

4 ܕܠܒ

				1 ܡܘܕܥܐ	NOUN	ܕܠܒ
1	1	ܡܘܕܥܐ	1	ܡܘܕܥܐ	NOUN	ܕܠܒ
	1	the readiness	1	the {DET} readiness {NOUN}		

OrMan,SYC,6,2,10 ܕܠܐ ܡܬܚܩܪܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܘܕܥܐ ܕܡܠܝܠܘܬܟ.

OrMan,ENG,6,0,209,29 Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

				3 ܪܚܡܝܟ	NOUN	ܕܠܒ
1	1	ܪܚܡܝܟ	1	ܕܢ @ ܪܚܡܝܟ @ ܕܢ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܕܢ @ ܪܚܡܝܟ @ ܕܢ
	1	of your grace	1	of {PREP} your {PRO_pos} grace (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,7,3,6 ܕܒܢܝܢܐ. ܗܘܝ ܗܘܝ ܡܪܝ ܕܒܚܢ ܪܚܡܝܟ ܕܒܬܘܒܬܐ ܕܚܛܝܢ ܩܕܡ ܟܘܬܟ. ܕܒܪܚܡܝܟ ܕܡܬܚܢܢ ܕܡܬܚܢ ܡܪܝ ܐܢܬ ܗܘܝ ܕܢ ܕܒܪܚܡ ܕܒܢܝܢܐ.

OrMan,ENG,7,b,210,8 of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In

1	1	ܪܚܡܝܢ ܣܓܝܐ	1	ܪܚܡܝܢ • ܣܓܝܐ @ ܘ	NOUN • ADJ @ PART	ܕܠܒ • ܣܓܝܐ @ ܘ
	1	and of great grace	1	and {CONJC} of {PREP} great {ADJ} grace (the) {NOUN}		

OrMan,SYC,7,3,2 ܕܡܪ. ܕܒܬܘܒܬܐ ܕܚܛܝܢ ܕܒܪܚܡ ܪܚܡܝܢ ܣܓܝܐ. ܕܡܪܝ ܐܢܬ ܗܘܝ ܕܢ ܕܒܪܚܡ ܕܒܢܝܢܐ ܕܚܛܝܢ ܕܒܪܚܡ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ.

OrMan,ENG,7,a,209,37 are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O

1	1	ܛܒܘܬܟ ܟܠܗ	1	ܕܢ @ ܛܒܘܬܟ • ܟܠ @ ܡܢ	PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind	ܕܢ @ ܛܒܘܬܟ • ܟܠ @ ܡܢ
	1	all your goodness	1	all {ADJ} your {PRO_pos} goodness {NOUN}		

OrMan,SYC,14,6,11 ܕܒܝ ܬܚܘܝ ܠܝ ܕܛܒܘܬܟ ܟܠܗ. ܘܐܦܠܘ ܕܠܐ ܐܢܐ ܫܘܝܐ ܠܝ ܬܦܪܩܢܝ ܒܪܘܡܐ ܕܝܠܝ.

OrMan,ENG,14,0,213,5 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of

2 ܕܢ

				1 ܪܘܡܐ	NOUN	ܕܢ

1 1 1 PRO_pers @ NOUN @ PART

1 of your declarations 1 of {PREP} your {PRO_pos} declaration {NOUN}

OrMan,SYC,6,2,11

OrMan,ENG,6,0,209,29 Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

1 V8

1 1 1 V8

1 promised 1 promise (to) {VERB}

OrMan,SYC,7,3,6

OrMan,ENG,7,b,210,9 therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of

1

1 V1

1 1 1 PRO_pers • V1 • PRO_pers

1 i do know 1 I {PRO_per} do (to) {VERB} know {VERB}

OrMan,SYC,12,6,2

OrMan,ENG,12,0,212,18 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1

1 NOUN

1 1 1 NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART

1 at all days 1 at {PREP} all {ADJ} day {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,3

OrMan,ENG,15,0,213,17 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are

2

2 NOUN

1	1	ܕܝܡܐ	1	ܕ @ ܝܡܐ	NOUN @ PART	ܕ @ ܝܡܐ
	1	of the sea	1	of {PREP} the {DET} sea {NOUN}		

OrMan,SYC,9,4,4 ܕܝܡܐ ܗܘ ܕܠܐ. ܕܝܡܐ ܡܠܐ ܕܝܡܐ ܗܘ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ ܗܘ ܕܝܡܐ ,ܡܬܝ

2 ܣܓܝ

2 ܣܓܝ ADV ܣܓܝ

1 1 ܣܓܝܐ 1 ܣܓܝ @ ܐ ADV @ PART ܣܓܝ @ ܐ

1 very much 1 very {ADV} much {ADV}

OrMan,SYC,10,5,9 ܗܘܝ ܢܝ ܠܝ. ܗܘܝ ܡܕܡ ܕܥܒ ܡܕܡܝ ܥܒܕܬ. ܐܦ ܣܓܝ ܡܛܠ ܕܠܝ ܠܝ ܗܘܐ ܕܥܒܕܬ ܡܕܡ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܟܘܪܝܟ, ܘܡܕܡ ܕܫܠܝܛ ܠܝ ܗܘܐ ܕܥܒܕ. ܐܦ ܣܓܝ ܡܛܠ ܕܠܝ ܠܝ ܗܘܐ ܕܥܒܕ.

OrMan,ENG,10,b,212,2 I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will,

1 1 ܣܓܝ 1 ܣܓܝ ADV ܣܓܝ

1 more 1 more {ADV}

OrMan,SYC,9,4,3 ܡܛܠ ܕܣܓܝ ܣܓܝ ܥܒܕܬ ܥܠܝ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ. ܣܓܝ ܡܛܠ ܕܣܓܝ ܣܓܝ ܥܒܕܬ ܥܠܝ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ ܕܝܡܐ.
ܡܪܝ.

OrMan,ENG,9,a,211,1 Since I have sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my

5 ܕܡ

5 ܕܡ PART ܕܡ

1 1 ܕܡܐ 1 ܕܡ @ ܐ PART @ PART ܕܡ @ ܐ

1 and although 1 and {CONJC} although {CONJS}

OrMan,SYC,14,6,12 ܐܦ ܒܝ ܬܚܘܝ ܟܠ ܛܒܘܬܟ. ܕܡ ܠܐ ܐܢܐ ܕܠܝ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܐܦ ܒܝ ܬܚܘܝ ܟܠ ܛܒܘܬܟ.

OrMan,ENG,14,0,213,6 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

4 4 ܕܡ 4 ܕܡ PART ܕܡ

4 when 4 when {CONJS}

OrMan,SYC,Tit.,1,2 ܨܠܘܬܗ ܕܡܢܫܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܡ ܐܬܐܣܪ ܒܒܠ ܕܗܘܘ ܨܒܝܢ ܕܢܚܪܘܢܝܗ ܘܡܬܚܫܐ ܠܗ ܠܒܗ ܕܡ ܐܬܐܣܪ
ܕܐܬܐ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,10 Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry

OrMan,SYC,11,5,14 ܗܘܝ ܗܫܐ ܟܪܥ ܒܪܟܝ ܠܒܝ. ܕܡ ܐܢܐ ܡܒܩܫ ܢܝܚܘܬܟ ܠܒܝ ܕܠܒܝ.

OrMan,ENG,11,0,212,11 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

OrMan,SYC,13,6,4 ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܠܟ ܕܡ ܐܢܐ ܒܥܐ ܠܟ ܡܪܝ ܐܦ ܠܝ ܠܝ ܡܚܘܠ ܠܝ ܡܪܝ ܐܦ ܠܝ ܠܝ ܡܚܘܠ
ܠܚܛܝܬܝ.

OrMan,ENG,13,a,212,21 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and

OrMan,SYC,Tit.,1,3 ܕܒܒܠܐ ܕܒܝܬ ܟܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚ

OrMan,SYC,4,2,3

OrMan,ENG,4,0,209,11 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

1	1	ܘܟܠܗܘܢ ܙܪܥܗܘܢ	1	ܘ @ ܟܠ @ ܕ @ ܐܝܟܐ	PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind @ PART @ PART	ܘ @ ܕ @ ܟܠ @ ܐܝܟ • ܗܘ @ ܙܪܥ	
1	and of all their seed		1	and {CONJC} of {PREP} all {ADJ} their {PRO_pos} seed (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,1,1,9

OrMan,ENG,1,0,208,25 almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their seed.

1	1	ܟܠ	1	ܘ @ ܟܠ	PRO_ind @ PART	ܘ @ ܟܠ
1	and everything		1	and {CONJC} everything {PRO_ind}		

OrMan,SYC,10,5,10

OrMan,ENG,10,b,212,2 have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not

1	1	ܟܠ	1	ܟܠ @ ܗܘ	PRO_pers @ PRO_ind	ܟܠ @ ܗܘ
1	all		1	all {ADJ}		

OrMan,SYC,2,1,11

OrMan,ENG,2,0,208,30 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1	1	ܟܠ ܛܒܘܬܟ	1	ܟܠ @ ܛܒ • ܟܘܬ @ ܛܒܘܬܟ	PRO_pers @ NOUN • PRO_pers @ PRO_ind	ܟܠ @ ܛܒ • ܟܘܬ @ ܛܒܘܬ
1	all your goodness		1	all {ADJ} your {PRO_pos} goodness {NOUN}		

OrMan,SYC,14,6,11

OrMan,ENG,14,0,213,5 And in me You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of

1	ܚܘܦ					
			1	ܚܘܦܐ	ADJ	ܚܘܦ
1	1	ܚܘܦ	1	ܚܘܦܐ	ADJ	ܚܘܦ
1	bent		1	bent {ADJ}		

OrMan,SYC,10,5,1

OrMan,ENG,10,a,211,25 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around

26 ܠ

26 ܠ PART ܠ

1 1 ܐܟܥܣ ܒܪܟ ܐܢܐ 1 ܒܪܟ @ ܡܪܝܐ @ ܠ • ܐܢܐ PRO_pers @ NOUN @ PART • V5 ܒܪܟ @ ܡܪܝܐ @ ܠ • ܐܢܐ

1 i provoked your fury 1 I {PRO_per} provoke {VERB} your {PRO_pos} fury {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,9 ܒܥܝ. ܡܠܝ ܕܗܦܟܬܝ, ܚܛܝ, ܕܬܥ. ܠܝܬ ܠܝ ܡܕܝܠ ܡܪܝܐܝܬ. ܡܠܝ ܕܐܝܟ ܐܢܐ ܐܟܥܣ ܒܪܟ. ܠܝ ܡܕܝ ܡܕܝܢܘܬܐ ܕܡܕܝ. ܐܦ ܕܐܝ ܕܝ ܠܝ ܡܕܝ ܕܥܒܕ ܡܕܝ ܕܥܒܕ ܡܕܝ ܕܥܒܕ

OrMan,SYC,15,7,8

OrMan,ENG,15,0,213,22 and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

1	1	ܘܠܝ ܠܝ	1	ܠܐ @ ܐܢܐ • ܠܝ @ ܠܐ @ ܐ	PRO_pers @ PART • PART @ PART @ PART	ܠܐ @ ܐܢܐ • ܠܝ @ ܠܐ @ ܐ	
1	and i do not have		1	and {CONJC} I {PRO_per} do (to) {VERB} not {ADV} have {VERB}			

OrMan,SYC,10,5,8

OrMan,ENG,10,a,211,30 my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and

1	1	ܐܒܪܗܡ	1	ܠ @ ܐܒܪܗܡ	NAME @ PART	ܠ @ ܐܒܪܗܡ	
1	for abraham		1	for {PREP} Abraham {NAME}			

OrMan,SYC,8,3,13

OrMan,ENG,8,0,210,25 of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put

1	1	ܠܗܠܝܢ	1	ܠ @ ܗܠܝܢ	PRO_int @ PART	ܠ @ ܗܠܝܢ	
1	for those		1	for {PREP} that {DET}			

OrMan,SYC,7,3,7

OrMan,ENG,7,b,210,10 sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed

3	3	ܠܝ	3	ܠ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ PART	ܠ @ ܐܢܐ	
3	me		3	me {PRO_per}			

OrMan,SYC,14,7,1

OrMan,ENG,14,0,213,8 all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

OrMan,SYC,13,6,5

OrMan,ENG,13,b,212,30 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my

OrMan,SYC,13,6,5

OrMan,ENG,13,b,212,29 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me

1	3	ܥܠܝ	3	ܥܠ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ PART	ܥܠ @ ܐܢܬ	
1	against you		1	against {PREP} you {PRO_per}			

OrMan,SYC,8,4,2

ܕܐܒܪܗܡ ܘܠܝܨܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟ. ܐܦ ܠܝ ܕܫܝܬ ܬܘܒܬܐ ܠܡܚܝܠ ܕܐܢܐ ܚܛܝܐ.

OrMan,ENG,8,0,210,27

for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

1	3	ܠܟ	3	ܠ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ PART	ܠ @ ܐܢܬ
	2	before you	2	before {PREP} you {PRO_per}		

OrMan,SYC,7,3,7

[.]ܕܡܬܩܝܡ ܠܟ ܡܬܩܢܬܐ ܕܚܛܝܐ ܒܟܠ ܕܐܬܝܗܘܢ ܠܡܚܝܠ ܠܟ. ܒܣܓܝܐܘܬ ܪܚܡܝܟ ܐܬܬܩܢܬ ܬܘܒܬܐ ܠܟ ܠܥܠ ܕܚܛܘ ܩܕܡܝܟ.

OrMan,ENG,7,b,210,11

grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the

1	3	ܠܟ	3	ܠ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ PART	ܠ @ ܐܢܬ
	1	to you	1	to {PREP} you {PRO_per}		

OrMan,SYC,12,6,2

ܚܛܝܬܝ ܠܟ ܡܪܝ. ܡܠܬܐ ܕܝܕܝ ܐܢܐ ܝܕܥ.

OrMan,ENG,12,0,212,16

I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1	1	ܒܒܠ	1	ܒ @ ܒܒܠ	NAME @ PART	ܒ @ ܒܒܠ
	1	in babel	1	in {PREP} Babel {NAME}		

OrMan,SYC,Tit.,1,2

ܡܠܟܐ ܕܐܝܬܝܐ ܕܟܕ ܗܘܐ ܒܫܒܝܐ ܒܒܒܠ ܕܒܥܝܢ ܕܢܬܪܚܩܘܢ ܘܗܘ ܕܚܠ ܒܓܘܘܐ ܕܢܚܪܘܢ ܐܦ ܗܘ ܡܬܪܚܡ ܥܠ ܕܚܛܝ ܒܗ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,11

king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull,

1	1	ܙܕܝܩܐ	1	ܙ @ ܙܕܝܩܐ	ADJ @ PART	ܙ @ ܙܕܝ
	1	for the righteous	1	for {PREP} the {DET} righteous {ADJ}		

OrMan,SYC,8,3,12

ܡܪܝ ܐܠܗ ܕܙܕܝܩܐ ܠܐ ܫܬܝܬ ܠܟ ܬܘܒܬܐ ܠܙܕܝܩܐ. ܕܐܒܪܗܡ ܘܠܝܨܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܟ.

OrMan,ENG,8,0,210,24

O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You,

1	1	ܒܝܡܐ	1	ܒ @ ܝܡܐ	NOUN @ PART	ܒ @ ܝܡܐ
	1	the sea	1	the {DET} sea {NOUN}		

OrMan,SYC,3,1,13

ܐܢܬ ܕܐܣܪܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܟ. ܕܚܒܫܬ ܠܝܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܚܬܡܬ ܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܥܡܩܐ.

OrMan,ENG,3,a,208,34

You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the

2	2	ܠܥܠܡ	2	ܠ @ ܥܠܡܐ	NOUN @ PART	ܠ @ ܥܠܡܐ
	2	forever	2	forever {ADV}		

OrMan,SYC,15,7,7 [.]ܐܡܝܢ ܐܠܗܝܢ ܠܥܠܡ ܘܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܫܒܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܫܒܚܬܐ ܕܝܠܟ ܗܝ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܟ ܗܝ ܘܠܟ ܫܒܚ ܘܬܫܒܘܚܬܐ

OrMan,ENG,15,0,213,21 praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

OrMan,SYC,13,6,6 .ܐܡܝܢ ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܬܪܓܙ ܥܠܝ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܬܪܡܐ ܥܠܝ ܒܝܫܬܐ ܘܠܐ ܬܫܪܐ ܠܝ ܠܥܠܡ ܠܬܚܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢܝ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢܝ.

OrMan,ENG,13,b,212,32 and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You

1	1	ܠܦܕܝܘܢܐ	1	ܠ @ ܦܕܝܘܢܐ	NOUN @ PART	ܠ @ ܦܕ	
1	for the redemption		1	for {PREP} the {DET} redemption {NOUN}			

OrMan,SYC,7,3,10 [.]ܬܝܒܘܬܐ ܠܦܕܝܘܢܐ ܕܚܛܝܐ ܒܣܓܝܐ ܚܢܢܟ ܐܝܬ ܠܟ ܕܥܒܕܬ ܠܟ. ܕܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܝܠܝ ܠܡܬܩܢܘܬ ܕܚܛܝܐ

OrMan,ENG,7,b,210,14 In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

1	1	ܠܡܩܡ	1	ܠ @ ܩܡ	V1 @ PART	ܠ @ ܩܡ	
1	to stand		1	to {PREP} stand (to) {VERB}			

OrMan,SYC,5,2,7 [.]ܘܒܪܘܝܚܐ ܕܚܪܝܢܘܬܟ ܕܚܪܝ ܠܡܩܡ ܩܕܡ ܫܒܝܐ ܕܐܢܫܐ ܠܡܩܡ ܠܘܬ ܠܝܠܝ ܕܐܝ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ.

OrMan,ENG,5,b,209,22 the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

1	1	ܕܪܘܝܚܐ	1	ܠ @ ܪܘܝܚܐ	NOUN @ PART	ܠ @ ܪܘ	
1	the greatness of		1	the {DET} greatness {NOUN} of {PREP}			

OrMan,SYC,5,2,5 [.]ܘܒܪܘܝܚܐ ܕܚܪܝܢܘܬܟ ܕܚܪܝ ܠܡܩܡ ܩܕܡ ܫܒܝܐ ܕܐܢܫܐ ܠܡܩܡ ܠܘܬ ܠܝܠܝ ܕܐܝ ܕܠܐ ܡܫܟܚ

OrMan,ENG,5,a,209,16 Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the

1	1	ܪܝܫܝ	1	ܠ @ ܪܝܫ @ ܠܝ	PRO_pers @ NOUN @ PART	ܠ @ ܪܝ @ ܠܝ	
1	my head		1	my {PRO_per} head (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,8 .ܠܝܬ ܠܝ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܝ. ܠܗܝܢ ܕܥܒܪܘ ܚܛܝܝ ܘܥܠܘܬܝ ܠܝ ܪܝܫܝ ܠܝ. ܚܛ, ܡܫܝܚ ܠܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܝ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢܝ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢܝ ܠܡܕ

OrMan,ENG,10,a,211,30 and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much,

1	1	ܬܗܘܡܐ	1	ܠ @ ܬܗܘܡܐ	NOUN @ PART	ܠ @ ܬܗ	
1	the abyss		1	the {DET} abyss {NOUN}			

OrMan,SYC,3,2,1 .ܡܫܬܥܒܕ. ܡܠܬܐ ܕܝܡܐ ܕܒܡܠܬܐ ,ܡܫܬܥܒܕ ܬܗܘܡܐ ܕܝܡܐ ܕܐܬܐ ܒܗ .ܡܬܩܪܐ ܕܫܡܗ ܕܩܕܝܫܐ ,ܡܫܬܡܪܐ ܕܐܢܬ

OrMan,ENG,3,b,209,4 bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

1	1	ܬܚܘܬ	1	ܠ @ ܬܚܘܬ	ADJ @ PART	ܠ @ ܬܚ	
1	under		1	under {PREP}			

OrMan,SYC,10,5,2

OrMan,ENG,10,a,211,26 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because

16

16 PART

1 1 1 PART @ PART

1 who not 1 who {PRO_rel} not {ADV}

OrMan,SYC,8,4,1

OrMan,ENG,8,0,210,26 for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they who not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

1 1 1 PRO_pers • V5 • PART @ PART

1 who cannot 1 who {PRO_rel} can (to) {VERB} @ not {ADV}

OrMan,SYC,10,5,3

OrMan,ENG,10,a,211,27 bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my

5 5 5 PART @ PART

6 and not 6 and {CONJC} not {ADV}

OrMan,SYC,13,6,6

OrMan,ENG,13,b,212,31 me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the

OrMan,SYC,5,2,6

OrMan,ENG,5,b,209,22 one does not endure the greatness of elegance of your honour. And not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

OrMan,SYC,10,5,12

OrMan,ENG,10,b,212,5 which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and not keep your commandments.

OrMan,SYC,13,6,5

OrMan,ENG,13,b,212,30 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils,

OrMan,SYC,13,6,8

OrMan,ENG,13,b,212,33 my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who

1	1	ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ	1	ܘ ܠܐ • ܡܫܬܟܚܐ	ADJ • PART @ PART	ܡܫܬ • ܠܐ @ ܘ
	1	and inscrutable	1	and {CONJC} inscrutable {ADJ}		

OrMan,SYC,6,2,10 ܕܡܘܕܥܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܡܫܬܟܚܐ ܘܠܐ ܗܘ ܐܦ ܕܡܫܬܥܬܐ ܠܐ

OrMan,ENG,6,0,209,28 Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

1	1	ܘܠܐ ܗܘ	1	ܘ ܠܐ • ܗܘ	NOUN • PART @ PART	ܗܘ • ܠܐ @ ܘ
	6	and not	6	and {CONJC} not {ADV}		

OrMan,SYC,9,4,5 ܡܪܝ. ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܩܝܡ ܐܢܐ ܕܚܛܝܬܝ ܕܐܬܝܗ ܘܕܝܢ ܕܚܛܝ ܘܥܘܠܬܝ ܕܐܬܝܗ ܕܣܓܝܐܬ ܕܚܛܝ ܘܥܘܠ ܕܫܘܒܚ ܘܕܚܙܝ ܠܪܡܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬ ܕܚܛܝ ܡܪܝ

OrMan,ENG,9,a,211,5 have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my

1	1	ܘܠܝ ܠܝܬ	1	ܘ ܠܐ @ ܠܝ • ܠܝܬ @ ܠܐ @ ܘ	PRO_pers @ PART • PART @ PART @ PART	ܘ ܠܐ @ ܠ • ܠܝܬ @ ܠܐ @ ܠ
	1	and i do not have	1	and {CONJC} I {PRO_per} do (to) {VERB} not {ADV} have {VERB}		

OrMan,SYC,10,5,8 ܠܒܝ. ܘܠܝ ܠܝܬ ܠܝ ܡܫܬܟܚ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܝ ܕܫܘܒܚ. ܕܐܝܟ ܕܚܛܝ ܘܥܘܠ ܕܫܘܒܚ ܘܕܚܛܝ ܕܥܒܕ ܠܝ ܕܫܘܒܚ ܕܥܒܕ ܠܝ ܕܫܘܒܚ ܕܥܒܕ ܠܝ ܕܫܘܒܚ

OrMan,SYC,5,2,5

OrMan,ENG,5,a,209,15 Because not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to

1	1		1		NOUN • PART @ PART • V1		
	1	safe and sound	1	safe {ADJ} and {CONJC} sound (to) {VERB}			

OrMan,SYC,Tit.,1,5

OrMan,ENG,Tit.,0,208,16 and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

1

			1		NOUN		
1	1		1		PRO_pers @ NOUN @ PART		
	1	of my heart	1	of {PREP} my {PRO_per} heart (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,11,5,14

OrMan,ENG,11,0,212,11 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1

			1		PRO_ind		
1	1		1		PRO_ind • PRO_ind @ PART		
	1	everything	1	everything {PRO_ind}			

OrMan,SYC,4,2,3

OrMan,ENG,4,0,209,11 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

7

			7		PART		
4	6		6		PART		
	4	because	4	because {CONJS}			

OrMan,SYC,13,6,9

OrMan,ENG,13,b,212,34 keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

OrMan,SYC,10,5,9 ܡܛܠ ܕܝܠܝ ܡܫܬܐ ܘܚܛܝܬܝ ܠܝܬ ܠܝ ܡܢܝܢ ܕܡܬܩܢ ܗܘܝܬ ܠܝ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝ ܕܟܠܗ ܕܥܒܕܬ ܩܕܡܝܟ ܐܝܟ ܕܠ

1 ܡܠܟܐ

1 ܡܠܟܐ NOUN ܡܠܟܐ

1 1 ܡܠܟܐ 1 ܡܠܟܐ NOUN ܡܠܟܐ

1 king 1 king {NOUN}

OrMan,SYC,Tit.,1,1 ܨܠܘܬܐ ܕܡܢܫܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܬܝܐܠܝܐ ܕܟܕ ܐܬܝܠܘܢ ܠܒܒܠ ܒܫܒܝܐ ܘܨܒܘ ܕܢܬܦܠܘܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܐܝܬܝܐܠܝܐ ܕܟܕ ܐܬܝܠܘܢ ܠܒܒܠ ܒܫܒܝܐ ܘܨܒܘ ܕܢܬܦܠܘܢ ܠܗ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,3 Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to

1 ܒܠܠ

1 ܒܠܠ NOUN ܒܠܠ

1 1 ܒܡܠܬܐ 1 ܒ @ ܡܠܬܐ NOUN @ PART ܒ @ ܒܠܠ

1 by the word 1 by {PREP} the {DET} word (the) {NOUN}

OrMan,SYC,3,1,13 ܐܢܬ ܕܩܡܬ ܠܝܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܟ ܘܡܫܪܝܬ ܠܗ ܠܬܗܘܡܐ ܕܬܗܘܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܟ ܘܡܫܪܝܬ ܠܗ ܠܬܗܘܡܐ

OrMan,ENG,3,a,208,34 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and

2 ܡܢ

2 ܡܢ PRO_int ܡܢ

1 1 ܚܕܐ 1 ܡܢ @ ܚܕ PRO_int @ PART ܡܢ @ ܚܕ

1 as one 1 as {ADV} one {CARD}

OrMan,SYC,10,5,3 ܐܢܐ ܡܟܦܦܢܐ ܒܣܓܝܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܠܐ ܡܨܥܝ ܠܡܪܝ ܚܕܐ ܕܠܐ ܡܨܥܝ ܠܡܪܝ ܡܢ ܕܠܐ ܡܨܥܝ ܠܡܪܝ ܚܕܐ ܕܠܐ ܡܨܥܝ ܠܡܪܝ

OrMan,ENG,10,a,211,27 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have

1 1 ܕܐܬܝܠܘܢ ܠܗ 1 ܡܢ • ܕ @ ܐܬ V1 @ PART • PRO_int ܡܢ • ܕ @ ܐܬ

1 who held 1 who {PRO_rel} hold {VERB}

OrMan,SYC,3,2,1 ܐܢܬ ܕܩܡܬ ܠܝܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܟ ܘܡܫܪܝܬ ܠܗ ܠܬܗܘܡܐ ܕܬܗܘܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܟ ܘܡܫܪܝܬ ܠܗ ܠܬܗܘܡܐ ܕܐܬܝܠܘܢ ܠܗ ܠܬܗܘܡܐ ܕܬܗܘܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܟ ܘܡܫܪܝܬ ܠܗ ܠܬܗܘܡܐ

OrMan,ENG,3,b,209,4 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

4 ܕܝ

4 ܕܝ PART ܕܝ

1 1 ܐܢܐ ܒܥܐ ܠܟ 1 ܕܝ • ܐܢܐ • ܒܥܐ PART • PRO_pers • V1 ܕܝ • ܐܢܐ • ܒܥܐ

1 i am seeking 1 I {PRO_per} be {VERB} seek {VERB}

OrMan,SYC,11,5,14 ܗܫܐ ܕܐܢܐ ܒܥܐ ܠܟ ܕܟܝ ܠܒܝ. ܕܐܢܐ ܡܬܚܢܝ ܐܢܐ ܠܟ ܗܝ ܡܬܩܢܐ

OrMan,ENG,11,0,212,11 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1 1 ܐܢܐ ܒܥܐ ܠܟ 1 ܐܢܐ @ ܕܝ • ܐܢܐ • ܒܥܐ PRO_pers @ PART • PRO_pers • V1 ܐܢܐ @ ܕܝ • ܐܢܐ • ܒܥܐ

1 i seek you 1 I {PRO_per} seek {VERB} you {PRO_per}

OrMan,SYC,13,6,4 ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܠܟ ܕܐܢܐ ܐܬܝ ܠܟ ܐܠܗ ܐܢܐ ܠܟ ܐܠܗ ܐܢܐ ܠܟ ܐܠܗ ܐܢܐ

1

1 NAME

1 1 1 NAME @ PART

1 of manasseh 1 of {PREP} Manasseh {NAME}

OrMan,SYC,Tit.,1,1

OrMan,ENG,Tit.,0,208,3 Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they

7

7 NOUN

6 7 7 NOUN

6 o lord 6 o {INTJ} lord {NOUN}

OrMan,SYC,7,3,5

OrMan,ENG,7,b,210,7 and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for

OrMan,SYC,8,3,11

OrMan,ENG,8,0,210,22 You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have not put repentance for the righteous, for

OrMan,SYC,12,6,2

OrMan,ENG,12,0,212,16 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

OrMan,SYC,9,4,5

OrMan,ENG,9,a,211,3 than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at

OrMan,SYC,13,6,5

OrMan,ENG,13,b,212,29 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me

OrMan,SYC,1,1,7

OrMan,ENG,1,0,208,22 O Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all their

1 7 7 NOUN

1 the lord 1 the {DET} lord {NOUN}

OrMan,SYC,7,3,1

OrMan,ENG,7,a,209,35 You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel

1 ܠܐ

1 ܠܐܡܝܬܐ ADJ ܠܐ

1 1 ܠܐ ܠܐܡܝܬܐ 1 ܠܐ • ܠܐܡܝܬܐ ADJ • PART ܠܐ • ܠܐ

1 infinite 1 infinite {ADJ}

OrMan,SYC,6,2,9 ܠܐ ܠܐܡܝܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܟܚܬܐ ܕܡܠܝܟܘܬܟ.

OrMan,ENG,6,0,209,28 Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

1 ܐܪܟ

1 ܐܪܟܢܐ ADJ ܐܪܟ

1 1 ܐܪܟ ܐܪܟܢܐ 1 ܐܪܟ • ܐܪܟܢܐ NOUN • ADJ ܐܪܟ • ܐܪܟ

1 long-suffering 1 long-suffering {ADJ}

OrMan,SYC,7,3,1 ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܪܚܡܢܐ ܘܐܪܟ ܐܦܝܡ ܘܣܓܝܐ ܛܝܒܘܬܐ. ܘܣܓܝ ܐܪܟ ܐܦ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠܗ ܪܚܡܢ ܘܐܪܟ ܐܦ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠܗ ܪܚܡܢ ܘܐܪܟ ܐܦ ܗܘ ܡܪܝ ܕܟܠ ܒܝܫܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ

OrMan,ENG,7,a,209,37 You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You,

1 ܢܚܫܐ

1 ܢܚܫܐ NOUN ܢܚܫ

1 1 ܢܚܫ ܢܚܫܐ 1 ܢ @ ܢܚܫ NOUN @ PART ܢ @ ܢܚܫ

1 brazen 1 brazen {ADJ}

OrMan,SYC,Tit.,1,4 ܕܢܚܫ ܗܘ ܕܢܚܫ ܒܓܘܐ ܕܦܪܬ ܠܗ ܠܡܢ ܕܢܚܫ ܗܘ ܕܢܚܫ ܒܓܘܐ ܕܦܪܬ ܠܗ ܠܡܢ ܕܢܚܫ ܗܘ ܕܢܚܫ ܒܓܘܐ ܕܦܪܬ ܠܗ ܠܡܢ ܕܢܚܫ ܗܘ ܕܢܚܫ ܒܓܘܐ ܕܦܪܬ ܠܗ ܠܡܢ ܕ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,14 they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe

2 ܢܛܪ

2 ܢܛܪ V1 ܢܛܪ

1 1 ܢܛܪ ܢܛܪ 1 ܢ @ ܢܛܪ V1 @ PART ܢ @ ܢܛܪ

1 nor keep 1 nor {CONJC} keep (to) {VERB}

OrMan,SYC,13,6,7

OrMan,ENG,13,b,212,32 not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the

1	1	ܢܛܪ	1	ܢܛܪ	V1		ܢܛܪ
1	i did keep		1	I {PRO_per} do (to) {VERB} keep (to) {VERB}			

OrMan,SYC,10,5,12

OrMan,ENG,10,b,212,5 which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did keep your commandments.

1 ܒܪ

			1	ܒܪܝܬܐ	NOUN		ܒܪ
1	1	ܫܠܡ ܘܒܪܝܐ	1	ܫܠ • ܘ @ ܒܪ • ܒܪܝܬܐ	NOUN • PART @ PART • V1		ܫܠ • ܘ @ ܒܪ • ܫܠ
1	safe and sound		1	safe {ADJ} and {CONJC} sound (to) {VERB}			

OrMan,SYC,Tit.,1,5

OrMan,ENG,Tit.,0,208,16 and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

1 ܢܦܫܝ

			1	ܢܦܫܝ	NOUN		ܢܦܫ
1	1	ܢܦܫ	1	ܢܦܫ @ ܝܢ	PRO_pers @ NOUN		ܢܦܫ @ ܝܢ
1	my soul		1	my {PRO_per} soul {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,5

OrMan,ENG,10,a,211,28 a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have,

1 ܩܝܡ

			1	ܩܝܡ	V13		ܩܝܡ
1	1	ܡܩܝܡ	1	ܩܝܡ	V13		ܩܝܡ
1	one does endure		1	one {CARD} do (to) {VERB} endure {VERB}			

OrMan,SYC,5,2,5

OrMan,ENG,5,a,209,15

Because one does endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand

7 1

1 ADJ 1

1 1 1 NOUN • ADJ @ PART 1

1 and of great grace 1 and {CONJC} of {PREP} great {ADJ} grace (the) {NOUN}

OrMan,SYC,7,3,2

OrMan,ENG,7,a,209,37

are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O

4 NOUN 1

1 2 2 NOUN @ PART 1

1 a multitude 1 a {DET} multitude {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,2

OrMan,ENG,10,a,211,26

I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my

1 2 2 NOUN @ PART 1

1 with the greatness 1 with {PREP} the {DET} greatness {NOUN}

OrMan,SYC,14,7,1

OrMan,ENG,14,0,213,8

goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

1 1 1 NOUN @ PART @ PART 1

1 in the greatness 1 in {PREP} the {DET} greatness {NOUN}

OrMan,SYC,7,3,8

OrMan,ENG,7,b,210,12

repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of

1 1 1 NOUN 1

1 the multitude 1 the {DET} multitude {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,7

OrMan,ENG,9,a,211,8

not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

2 V1 1

2 2 2 V1 1

2 have increased 2 have {VERB} increase (to) {VERB}

OrMan,SYC,9,4,4

OrMan,ENG,9,a,211,3 sinned more than the amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to

OrMan,SYC,9,4,5

OrMan,ENG,9,a,211,5 the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of

1

1 NOUN

1 1 1 NOUN • PART @ PART

6 and not 6 and {CONJC} not {ADV}

OrMan,SYC,9,4,5

OrMan,ENG,9,a,211,5 have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my

2

2 V1

2 2 2 V1

2 you have put 2 you {PRO_per} have {VERB} put {VERB}

OrMan,SYC,8,3,12

OrMan,ENG,8,0,210,23 You, therefore, O Lord, God of the righteous, You have put repentance for the righteous, for Abraham, for Isaac, and for Jacob, they

OrMan,SYC,8,4,2

OrMan,ENG,8,0,210,28 for Isaac, and for Jacob, they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

1 1

1 NOUN 1

1 1 ܥܠܘܗܝ 1 ܢ @ ܥܠܘܗܝ @ ܢ PRO_pers @ NOUN @ PART ܢ @ ܥܠ @ ܢ

1 my folies 1 my {PRO_per} folly {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,7 ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܨܝܥ ܠܡܦܢܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܚܝܠ ܐܝܟܢܐ. ܕܠܐ ܥܠܘܗܝ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܒܥܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܨܝܥ ܠܡܦܢܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܚܝܠ ܐܝܟܢܐ. ܕܠܐ ܥܠܘܗܝ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܒܥܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܨܝܥ ܠܡܦܢܝ

OrMan,ENG,10,a,211,29 chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure,

1 ܗܘܐ

1 ܐܬܦܚܕ V4 ܗܘܐ

1 1 ܐܬܦܚܕܘ 1 ܐܬܦܚܕ @ ܘ V4 @ PART ܗܘܐ @ ܘ

1 and is terrified 1 and {CONJC} be {VERB} terrify {VERB}

OrMan,SYC,4,2,3 ܗܘ ܕܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܢܝܘܗ ܐܬܦܚܕܘ ܘܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܚܝܠܘܬܗ ܟܠܗ ܡܬܙܥܙܥ.

OrMan,ENG,4,0,209,12 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

3 ܒܪܐ

3 ܒܪܐ V1 ܒܪܐ

1 1 ܕܒܪܐ 1 ܢ @ ܒܪܐ V1 @ PART ܒܪܐ @ ܢ

1 who created 1 who {PRO_rel} create {VERB}

OrMan,SYC,2,1,10 ܗܘ ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܥܡ ܟܠ ܫܘܝܗܘܢ [.]

OrMan,ENG,2,0,208,29 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1 2 ܥܒܕܬ 2 ܥܒܕ V1 ܒܪܐ

1 i did 1 I {PRO_per} do (to) {VERB}

OrMan,SYC,10,5,11 ܠܒܥܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܨܝܥ ܠܡܦܢܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܚܝܠ ܐܝܟܢܐ. ܕܠܐ ܥܠܘܗܝ ܕܠܐ ܢܦܩ

1 ܚܛܐ

1 ܚܛܐ V1 ܚܛܐ

1 1 ܚܛܘ 1 ܚܛܐ V1 ܚܛܐ

1 have passed 1 have {VERB} pass (to) {VERB}

OrMan,SYC,10,5,8 ܗܦܟ ܐܢܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܕܟܝܠ ܗܘܝܢ ܠܝ ܡܕܡܐ ܕܢܬܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܟ. ܟܠ ܕܚܛܝܢ ܘܥܒܝܢ ܘܥܠܘ ܠܪܝܫܝ, ܚܛܘ ܠܝܥܪ. ܡܢܘ ܠܝ ܡܕܡܐ ܕܢܬܠ ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܠ ܗܘܝܢ ܠܡܟܥܣܟ.

OrMan,ENG,10,a,211,30 turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury

3 ܥܠܝܠܝ

3 ܥܠܝܠܝ NOUN ܥܠܝܠܝ

1 1 ܕܥܠܝܠܝ 1 ܕ @ ܥܠܝܠܝ @ ܡܢ PRO_pers @ NOUN @ PART ܕ @ ܥܠܝܠܝ @ ܡܢ

1 of my iniquities 1 of {PREP} my {PRO_per} iniquity {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,8 ܚܘܠ ܘܣܬܟܠ. ܡܢ ܗܝ ܡܢ ܟܠ ܕܢܬܟ ܕܟܝܢ ܘܫܘܝ ܡܢ ܕܥܠܝܠܝ ܕܟܠ ܕܥܠ ܘܢܥܠ.
ܗܝ ܕܝܢ

OrMan,ENG,9,a,211,8 gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

1 1 ܘܥܠܝܠܝ 1 ܘ @ ܠ @ ܥܠܝܠܝ @ ܡܢ PRO_pers @ NOUN @ PART @ PART ܡܢ @ ܥܠܝܠܝ @ ܠ @ ܘ

1 and my iniquities 1 and {CONJC} my {PRO_per} iniquity {NOUN}

OrMan,SYC,12,6,2 ܠܟ ܐܚܛܝ ܡܪܝ ܐܚܛܝ. ܘܥܠܝܠܝ ܡܢ ܕܝܕܝ ܡܢ.

OrMan,ENG,12,0,212,17 I have sinned to You, O Lord, I have sinned, and my iniquities I do know

1 1 ܥܠܝܠܝ 1 ܡܢ @ ܥܠܝܠܝ PRO_pers @ NOUN ܡܢ @ ܥܠܝܠܝ

1 my iniquities 1 my {PRO_per} iniquity {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,5 ܚܘܠ ܕܝܡܐ ܕܝܡ ܡܢ ܚܝܠ ܕܝܡ ܕܝܡ. ܫܪܝܘ ܚܛܝ ܘܥܒܝ, ܘܥܠ ܗܝ ܥܠܝܠܝ ܡܢ ܗܝ ܡܢ ܟܠ ܕܢܬܟ ܕܟܝܢ ܘܫܘܝ ܡܢ ܕܥܠܝܠܝ ܕܟܠ.

OrMan,ENG,9,a,211,4 amount of the sand of the sea, my sins have increased, O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height

4 ܥܠ 1

4 ܥܠ PART 1 ܥܠ

1 2 ܕܥܠ 2 ܕ @ ܥܠ PART @ PART ܕ @ ܥܠ 1

1 over 1 over {PREP}

OrMan,SYC,7,3,3 ܗܘ ܓܝܪ ܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ. ܣܢܝܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ. ܘܦܓܪ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ ܡܬܬܘܝܢܐ ܕܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܟ.

OrMan,ENG,7,a,209,39 long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the sweetness of your

1	2	ܕܥܠ	2	ܕ @ ܥܠ	PART @ PART	ܕ @ ܥܠ 1
	1	which on	1	which {PRO_rel} on {PREP}		

OrMan,SYC,5,2,8 ܠܪܒܘܬ ܦܐܝܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܟ[.] ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ ܩܕܡ ܚܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܕܝܠܟ ܕܥܠ ܚܛܝܐ.

OrMan,ENG,5,b,209,24 it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which on sinners.

1	1	ܥܠܝ	1	ܥܠ @ ܐܢܐ	PRO_pers @ PART	ܥܠܝ 1 @ ܐܢܐ
	1	with me	1	with {PREP} me {PRO_per}		

OrMan,SYC,13,6,7 ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܫܒܘܩ ܠܝ ܡܪܝܐ ܫܒܘܩ ܠܝ ܘܠܐ ܬܘܒܕܢܝ. ܒܚܛܗܝ ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܥܠܝ ܘܬܛܪ ܒܝܫܬܝ. ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܒܬܚܬܝܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܬܪܓܙ

OrMan,ENG,13,b,212,32 me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth,

1	1	ܥܠܝ ܕܝܠܝ ܚܛܝܐ	1	ܥܠ @ ܐܢܐ • ܕܝܠ @ ܐܢܐ • ܚܛܝܐ	NOUN • PRO_pers @ PART • PRO_pers @ PART	ܥܠܝ 1 @ ܐܢܐ • ܕܝܠ @ ܐܢܐ • ܚܛܝ
	1	for me i who am a sinner	1	for {PREP} me {PRO_per} I {PRO_per} who {PRO_rel} be {VERB} a {DET} sinner {NOUN}		

OrMan,SYC,8,4,2 ܠܐܪܕܝܘܬܐ. ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܚܛܘ ܠܟ. ܐܠܐ ܣܡܬ ܥܠܝ ܕܝܠܝ ܚܛܝܐ. ܬܝܒܘܬܐ

OrMan,ENG,8,0,210,28 they who did not sin against You, but You have put repentance for me, I who am a sinner.

4 ܥܠܡܐ

4 ܥܠܡܐ NOUN ܥܠܡܐ

1	1	ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ	1	ܘ @ ܠ @ ܥܠܡܐ • ܥܠܡܐ	NOUN • NOUN @ PART @ PART	ܘ @ ܠ @ ܥܠܡܐ • ܥܠܡܐ
	1	and ever	1	and {CONJC} ever {ADV}		

OrMan,SYC,15,7,8 ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗܘܢ ܫܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܝܠܟ ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܩܘܠܣܐ ܘܪܘܡܪܡܐ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[.]

OrMan,ENG,15,0,213,22 and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

2	2	ܠܥܠܡ	2	ܠ @ ܥܠܡܐ	NOUN @ PART	ܠ @ ܥܠܡܐ
	2	forever	2	forever {ADV}		

OrMan,SYC,15,7,7

OrMan,ENG,15,0,213,21 praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

OrMan,SYC,13,6,6

OrMan,ENG,13,b,212,32 and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You

1

1 PART

1 1 1 PART

1 with 1 with {PREP}

OrMan,SYC,2,1,11

OrMan,ENG,2,0,208,30 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1

1 ADJ

1 1 1 ADJ • PART @ PART

1 and inscrutable 1 and {CONJC} inscrutable {ADJ}

OrMan,SYC,6,2,10

OrMan,ENG,6,0,209,28 Infinite, indeed, and inscrutable is the readiness of your declarations.

1

1 NOUN

1 1 1 NOUN

1 elegance 1 elegance {NOUN}

OrMan,SYC,5,2,6

OrMan,ENG,5,a,209,16 Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of

2 ܦܩܕ

2 ܦܩܕܘܢܟ NOUN ܦܩܕ

1 1 ܕܦܩܕܘܢܟ 1 ܕ @ ܦܩܕܘܢܟ @ ܐܢܬ PRO_pers @ NOUN @ PART ܐܢܬ @ ܦܩܕ @ ܕ

1 of your commandment 1 of {PREP} your {PRO_pos} commandment {NOUN}

OrMan,SYC,3,1,13 ܐܝܟ ܕܐܬܪ ܟܬܒ ,ܡܫܬܒܥܬ ܟܬܒܐ ܕܒܝܡܐ ܐܢܬ ܕܒ ܕܒܪܬܟ ܕܦܩܕܘܢܟ. ܕܐܬܪ ܟܬܒ ܟܬܒ ,ܡܫܬܒܥܬ ܐܢܬ

OrMan,ENG,3,a,208,35 You, who bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious

1 1 ܦܩܕܘܢܟ 1 ܐܢܬ @ ܦܩܕܘܢܟ PRO_pers @ NOUN ܐܢܬ @ ܦܩܕ

1 your commandments 1 your {PRO_pos} commandment {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,12 ܐܢܐ ܕܥܒܕ ܠܟ ܦܩܕܘܢܟ. ܠܐ ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܠܟ ܨܒܝܢܝ ܐܢܐ ܠܐ ܥܒܕ ܠܟ ܦܩܕܘܢܟ.

OrMan,ENG,10,b,212,5 You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

1 ܦܪܙܠܐ

1 ܦܪܙܠܐ NOUN ܦܪܙܠܐ

1 1 ܕܦܪܙܠܐ 1 ܕ @ ܦܪܙܠܐ NOUN @ PART ܕ @ ܦܪܙܠܐ

1 iron 1 iron {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,3 ܡܬܟܦܦ ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܦܪܙܠܐ ܣܓܝܐܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܬܦܢܝ ܢܦܫܝ. ܡܛܠ ܕܫܓܝܬܝ ܘܕܥܘܠܬܝ

OrMan,ENG,10,a,211,26 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my

1 ܦܪܨܘܦܟ Ⓛ

1 ܦܪܨܘܦܟ NOUN ܦܪܨܘܦܟⓁ

1 1 ܕܒ ܡܕܡ ܦܪܨܘܦܟ 1 ܕܒ • ܡܕܡ • ܦܪܨܘܦܟ NOUN • PART • PART ܕܒ • ܡܕܡ • ܦܪܨܘܦܟ

1 in whose face 1 in {PREP} whose {PRO_rel} face (the) {NOUN}

OrMan,SYC,4,2,3 ܗܘ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚ ܕܒ ܡܕܡ ܦܪܨܘܦܟ ܡܬܙܥܙܥ.

OrMan,ENG,4,0,209,10 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

1 ܦܪܡ

1 ܦܪܡܐ NOUN ܦܪܡ

1 1 ܠܦܕܘܬܐ 1 ܠ @ ܦܕܘܬܐ NOUN @ PART ܠ @ ܦܕ

1 for the redemption 1 for {PREP} the {DET} redemption {NOUN}

OrMan,SYC,7,3,10 ܘܬܒܝܢܘܬܐ ܠܦܕܘܬܐ ܕܚܛܝܐ ܒܣܓܝ ܡܚܝܠܘܬܟ ܕܟܝ ܐܣܪܬ ܠܗ. ܐܦܝ ܕܥܒܕܬ ܡܕܡܐ ܕܫܘܝܬ ܩܕܡܝ.

OrMan,ENG,7,b,210,14 In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

2 ܨܒܝܢܟ

1 ܨܒܝܢܟ NOUN ܨܒ

1 1 ܨܒܝܢܟ 1 ܢܘܢ @ ܨܒܝܢܟ PRO_pers @ NOUN ܢܘܢ @ ܨܒ

1 your will 1 your {PRO_pos} will (the) {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,12 ܕܟܠ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܟܝ ܥܒܕܬ ܠܟ. ܐܦ ܠܐ ܥܒܕܬ ܨܒܝܢܟ ܐܦ ܠܐ ܢܛܪܬ ܦܩܕܢܝܟ.

OrMan,ENG,10,b,212,4 everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

1 ܨܒܘ V1 ܨܒ

1 1 ܨܒܘ 1 ܘ @ ܨܒܘ V1 @ PART ܘ @ ܨܒ

1 and they wanted 1 and {CONJC} they {PRO_per} want (to) {VERB}

OrMan,SYC,Tit.,1,2 ܕܒܢܝܐܝܠ ܕܐܬܝܠܘ ܒܫܒܝܐ ܕܒܒܠ ,ܡܬܩܛܠܝܢ ܘܨܒܘ ܠܡܩܛܠܘܗܝ ܗܘ ܒܟܝܐ ܒܓܘܘܐ ܕܦܪܘܙܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܐܬܝܠ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,11 of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed

1 ܨܒܝܢܗ

1 ܨܒܝܢܗ NOUN ܨܒ

1 1 ܨܒܝܢܗ 1 ܗܘܢ @ ܨܒܝܢܗ PRO_pers @ NOUN ܗܘܢ @ ܨܒ

1 their ornaments 1 their {PRO_pos} ornament {NOUN}

OrMan,SYC,2,1,12 ܗܘ ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܥܡ ܟܠ ܨܒܝܢܗ.

OrMan,ENG,2,0,208,30 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1 ܢܦܩ

1 ܢܦܩ V1 ܢܦ

1 | 1 | ܕܝܪܐ | 1 | ܕ ܐ @ ܕ | V1 @ PART | ܕ ܐ @ ܕ

1 to gaze | 1 to {PREP} gaze (to) {VERB}

OrMan,SYC,9,4,6 ܕܝܪܐ ܕܪܚ ܗܝ ܠܗ. ܘܠܐ ܫܘܝܐ ܕܫܘܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܪܡܝܐ ܕܚܛܝ ܘܥܘܠܝ ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ. ܕܝܢ ܕ

OrMan,ENG,9,a,211,6 my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and

2 ܠܘ

1 ܨܠܘܬܐ NOUN ܠܘ

1 | 1 | ܨܠܘܬܐ | 1 | ܨܠܘܬܐ | NOUN | ܠܘ

1 prayer | 1 prayer {NOUN}

OrMan,SYC,Tit.,1,1 ܨܠܘܬܐ ܕܡܢܫܐ ܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܠ ܕܐܬܝܠܝܘ ܒܫܒܝܐ ܕܒܒܠ ܕܐܬܝܠܝܘ ܠܡܬܩܠ ܠܗ ܒܢܘܪܐ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,3 Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel,

1 ܠܘ V3 ܠܘ

1 | 1 | ܠܘ | 1 | ܠܘ @ ܗ | V3 @ PART | ܠܘ @ ܗ

1 he prayed | 1 he {PRO_per} praise (to) {VERB}

OrMan,SYC,Tit.,1,4 ܠܡܬܩܠ ܠܗ ܒܢܘܪܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܝܘ ܒܫܒܝܐ ܕܒܒܠ ܕܐܬܝܠܝܘ ܠܡܬܩܠ ܠܗ ܒܢܘܪܐ ܕܐܬܝܠܝܘ ܕܐܬܝܠܝܘ ܕܐܬܝܠܝܘ ܕܐܬܝܠܝܘ ܕܐܬܝܠܝܘ ܕ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,14 to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in

3 ܩܕܡ

3 ܩܕܡ PART ܩܕܡ

1 | 1 | ܕܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ | 1 | ܕ • ܩܕܡ • ܦܪܨܘܦܐ | NOUN • PART • PART | ܕ • ܩܕܡ • ܦܪܨܘܦܐ

1 in whose face | 1 in {PREP} whose {PRO_rel} face (the) {NOUN}

OrMan,SYC,4,2,3 ܗܘ ܕܠ ܕܩܕܡ ܠ ܕܩܕܡ ܕܩܕܡ ܕܩܕܡ ܕܩܕܡ ܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܩܕܡ ܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܩܕܡ ܕ ܦܪܨܘܦܐ.

OrMan,ENG,4,0,209,10 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

1 | 1 | ܩܕܡ | 1 | ܩܕܡ | PART | ܩܕܡ

1 in front of | 1 in {PREP} front (the) {NOUN} of {PREP}

OrMan,SYC,5,2,7 ܡܠܟ ܕܠܟ ܚܝܠܬ ܠܬܫܒܚܬܟ ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ ܩܕܡ [.]ܟܘܢܐܪܬܟ ܕܥܠ ܚܛܝܐܐ ܕܢܬܠܝܢ ܕܚܠ ܢܦܠܘܢ.

OrMan,ENG,5,b,209,23 of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

1	1	ܩܕܡ	1	ܩܕܡ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ PART	ܩܕܡ @ ܐܢܬ	
	2	before you	2	before {PREP} you {PRO_per}			

OrMan,SYC,10,5,10 ܚܛܝܬ ܠܬܥܪ. ܡܠܬ ܠܐ ܡܚܝܠ ܐܢܐ ܕܥܒܕ ܩܕܡ ܟܘܢܬܟ. ܡܕܡ ܕܟܝ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܠ ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܟ ܡܕܡ ܕܠܐ ܛܒܬܝ ܗܘܐ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܟܘܢܬܟ.

OrMan,ENG,10,b,212,3 I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I did not do your will, and I did not keep your commandments.

2 ܡܩܡ

				2 ܡܩ	V1	ܡܩܡ	
1	1	ܠܡܩܡ	1	ܠ @ ܡܩ	V1 @ PART	ܠ @ ܡܩܡ	
	1	to stand	1	to {PREP} stand (to) {VERB}			

OrMan,SYC,5,2,7 ܡܠܟ ܕܠܟ ܚܝܠܬ ܠܬܫܒܚܬܟ ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ ܩܕܡ [.]ܟܘܢܐܪܬܟ ܕܥܠ ܚܛܝܐܐ ܕܢܬܠܝܢ ܕܚܠ ܢܦܠܘܢ.

OrMan,ENG,5,b,209,22 the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

1	1	ܫܠܡ ܕܠܟ ܫܠܡ	1	ܫܠܡ • ܘ @ ܠܟ • ܫܠܡ	NOUN • PART @ PART • V1	ܫܠܡ • ܘ @ ܠܟ • ܫܠܡ	
	1	safe and sound	1	safe {ADJ} and {CONJC} sound (to) {VERB}			

OrMan,SYC,Tit.,1,5 ܕܢܦܩܘܢ, ܕܐܫܬܒܪ ܕܬܘܪܐ ܕܢܫܟܚ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܫܠܡ ܕܠܟ ܫܠܡ ܕܐܝܟ ܕܢܫܟܚ ܠܗ ܒܝܪܘܫܠܡ.

OrMan,ENG,Tit.,0,208,16 and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

1 ܠ ܡܫܝܚܐ

				1 ܡܫܝܚܐ	NOUN	ܠ ܡܫܝܚܐ	
1	1	ܡܫܝܚܐ	1	ܡܫܝܚܐ @ ܘ	NOUN @ PART	ܠ ܡܫܝܚܐ @ ܘ	
	1	and truly	1	and {CONJC} truly {ADJ}			

OrMan,SYC,7,3,3 ܐܢܬ ܡܪܝ ܚܘܣ ܐܢܬ. ܡܪܝ ܚܢ ܘܪܚܡ. ܡܪܝ ܐܦ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠ ܒܝܫܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܢܝܢ ܠܟ ܐܢܬ ܡܪܝ ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܟ ܡܕܡ ܕܠܐ ܛܒܬܝ ܗܘܐ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܟܘܢܬܟ.

OrMan,ENG,7,a,209,38 Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You, therefore, O Lord, according to the

2 ܐܠܗ Ⓛ

				1 ܐܠܗܐ	NOUN	Ⓛ ܐܠܗ	

1	1	ܫܒܚܘܗܝ	1	ܘ @ ܫܒܚܘܗܝ	NOUN @ PART	ܘ @ ܫܒܚ	
	1	and praise	1	and {CONJC} praise (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,15,7,7 ܗܘ ܕܝܠܟ ܕܝܠܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܡܝܐ ܕܫܒܚܝܢ ܠܟ ܘܫܒܚܬܐ ܕܝܠܟ ܗܝ ܕܫܒܚ ܘܫܒܚܬܐ ܘܫܒܚܘܗܝ ܕܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ[.]

OrMan,ENG,15,0,213,20 is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

						1 ܫܒܚ	V3 ܫܒܚ
1	1	ܘܫܒܚܘܟ	1	ܘ @ ܫܒܚ @ ܐܢܬ	PRO_pers @ V3 @ PART	ܘ @ ܫܒܚ @ ܐܢܬ	
	1	and extol you	1	and {CONJC} extol {VERB} you {PRO_per}			

OrMan,SYC,15,7,3 ܗܘ ܕܝܠܟ ܕܝܠܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܡܝܐ. ܕܫܒܚ ܘܫܒܚܬܐ ܘܫܒܚܘܟ ܕܝܘܡܐ ܟܠܗ. ܕܝܠܟ ܗܝ ܕܫܒܚ

OrMan,ENG,15,0,213,16 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly

1 ܬܘܬܪ

						1 ܬܘܬܪ	NOUN ܬܘܬܪ
1	1	ܠܬܘܬܪ	1	ܠ @ ܬܘܬܪ	NOUN @ PART	ܠ @ ܬܘܬܪ	
	1	the greatness of	1	the {DET} greatness {NOUN} of {PREP}			

OrMan,SYC,5,2,5 ܗܘ ܕܝܠܟ ܕܚܝܠ ܠܬܘܬܪ ܕܝܘܪܬܐ ܕܝܠܟ. ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܡܕܡ ܕܡܢ ܩܕܡ ܠܡܫܒܚ

OrMan,ENG,5,a,209,16 Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the

3 ܪܓܙ

						1 ܪܓܙ	NOUN ܪܓܙ
1	1	ܘܪܓܙ	1	ܘ @ ܪܓܙ	NOUN @ PART	ܘ @ ܪܓܙ	
	1	and rage	1	and {CONJC} rage (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,5,2,8 ܗܘ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕܝܠܟ ܕ

OrMan,ENG,5,b,209,23 of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

						2 ܪܓܙ	V5 ܪܓܙ
1	1	ܪܓܙ	1	ܪܓܙ	V5	ܪܓܙ	

1 do be angry 1 do (to) {VERB} be {VERB} angry {ADJ}

OrMan,SYC,13,6,7

OrMan,ENG,13,b,212,31 me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do be angry with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of

1 1 1 PRO_pers @ NOUN @ PART • V5

1 i provoked your fury 1 I {PRO_per} provoke {VERB} your {PRO_pos} fury {NOUN}

OrMan,SYC,10,5,9

OrMan,ENG,10,b,212,1 passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much, and everything which is evil before You, I did. Indeed, I

1

1 NOUN

1 1 1 NOUN • ADJ

1 long-suffering 1 long-suffering {ADJ}

OrMan,SYC,7,3,1

OrMan,ENG,7,a,209,37 You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry over the evils of humans. You,

4

1 ADJ

1 1 1 ADJ

1 most high 1 most {ADV} high {ADJ}

OrMan,SYC,7,3,1

OrMan,ENG,7,a,209,36 You are, indeed, the Lord, Most High, compassionate, long-suffering and of great grace, and truly You feel sorry

1 NOUN

1 1 1 NOUN @ PART • PRO_pers @ NOUN

1 the height of heaven 1 the {DET} height {NOUN} of {PREP} heaven {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,7 ܕܫܡܝܐ ܠܡܚܙܝܘܬܗ ܘܠܡܣܒܪ ܠܗ ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܕܠܡܬܠ ܒܣܓܝܐܘܬ ܥܘܠܝ ܘܚܛܝܬܝ ܘܠܡܬܠ ܒܣܓܝܐܘܬ ܪܚܡܝܟ ܕܫܡܝܐ

1 ܪܥܝܐ

				1	ܪܥܝܐ	NOUN	ܪܥܝܐ
1	1	ܠܪܥܝ	1	ܠ @ ܪܥܝ @ ܗܝ	PRO_pers @ NOUN @ PART		ܠ @ ܪܥܝ @ ܗܝ
1	my head		1	my {PRO_per} head (the) {NOUN}			

OrMan,SYC,10,5,8 ܕܚܝܠ ܠܟ ܡܬܚܙܐ ܡܢܝ ܘܡܢ ܪܥܝ. ܗܠܝ ܕܥܒܕܬܝ, ܘܚܛܝ, ܠܪܥܝ. ܗܠܝ ܕܠܝܬ ܠܝ ܡܕܝ ܕܡܫܬܐ. ܗܠܝ ܕܢܬܝ ܐܢܐ ܕܫܪܝܪܐ ܠܡܚܝܠ.
ܡܕܝ

OrMan,ENG,10,a,211,30 and lift my soul. because my folies and my sins have passed my head, and I do not have, therefore, a cure, because I provoked your fury very much,

2 ܐܚ

				1	ܐܚܝܟ	ADJ	ܐܚ
1	1	ܘܐܚ	1	ܘ @ ܐܚܝܟ	ADJ @ PART		ܐܚ @ ܘ
1	and inclining		1	and {CONJC} incline (to) {VERB}			

OrMan,SYC,10,5,2 ܚܝܦ ܗܘܝ ܐܢܐ ܒܝ ܘܐܚܝ ܠܬܚܬ ܟܠܗ ܚܝܠ ܕܦܪܙܠܐ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܕܢܦܟ ܘܠܡܪܝܡ ܠܝ ܪܥܝܢܝ.

OrMan,ENG,10,a,211,25 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my

				1	ܐܚܝ	V5	ܐܚ
1	1	ܐܢܐ ܐܚܝ	1	ܐܢܐ • ܐܚܝ	PRO_pers • V5		ܐܢܐ • ܐܚ
1	i am inclining		1	I {PRO_per} be {VERB} incline (to) {VERB}			

OrMan,SYC,11,5,13 ܗܫܐ ܐܢܐ ܐܚܝ ܪܥܝ ܕܒܒܝ, ܕܡܬܚܙܝ ܠܟ ܕܚܝ ܐܢܐ ܒܝ ܕܡܬܝܩܪ.

OrMan,ENG,11,0,212,10 And now I am inclining the knees of my heart, when I am seeking your sweetness.

1 ܐܙܠ

				1	ܐܙܠ	V1	ܐܙܠ
1	1	ܐܙܠ	1	ܐܙܠ	V1		ܐܙܠ
1	quivers		1	quiver (to) {VERB}			

OrMan,SYC,4,2,3 ܗܘ ܕܙܠ ܒܟܠ ܐܙܠ ܕܡܬܚܙܐ ܒܝ ܡܕܡ ܕܦܪܚܐ ܘܡܬܒܗܠܐ.

OrMan,ENG,4,0,209,11 The one in whose face of might everything quivers and is terrified.

1 ܥܘܠܐ

1 ܥܘܠܐ NOUN ܥܘܠܐ

1 1 ܘܥܘܠܐ 1 ܘ @ ܥܘܠܐ @ ܕ PRO_pers @ NOUN @ PART ܕ @ ܥܘܠ @ ܕ

1 and wickedness 1 and {CONJC} wickedness {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,8 ܘܥܘܠܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܝ ܡܢ ܟܠ ܥܘܠܝ ܕܥܒܕܬ ܘܥܘܠܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܝ ܡܢ ܟܠ ܥܘܠܝ ܕܥܒܕܬ ܘܥܘܠܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܠܝ ܡܢ ܟܠ ܥܘܠ

OrMan,ENG,9,a,211,9 at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

1 ܫܐܠ

1 ܫܐܠ V1 ܫܐܠ

1 1 ܐܢܐ ܫܐܠ 1 ܐܢܐ • ܫܐܠ PRO_pers • V1 ܐܢܐ • ܫܐܠ

1 i ask 1 I {PRO_per} ask (to) {VERB}

OrMan,SYC,13,6,4 ܐܠܐ ܐܢܐ ܫܐܠ ܐܢܬ ܕܟܕ ܐܢܐ ܐܬܒܥ ܐܢܬ ܕܐܬܒܥ. ܐܢܬ ܐܢܐ ܫܐܠ ܐܠܐ ܐܢܬ ܕܐܬܒܥ. ܐܢܬ ܐܢܐ ܫܐܠ ܐܠܐ

OrMan,ENG,13,a,212,21 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for

5 ܫܒܝܚ

1 ܫܒܝܚ ADJ ܫܒܝܚ

1 1 ܫܒܝܚܐ 1 ܫܒܝܚ @ ܘ ADJ @ PART ܫܒܝܚ @ ܘ

1 and glorious 1 and {CONJC} glorious {ADJ}

OrMan,SYC,3,2,2 ܫܒܝܚܐ. ܕܟܝ ܘܠܐ ܫܒܩ ,ܡܬܚܬܡܐ ܫܡܝܐ ܕܒܗ ܐܬܩܢܝܬ ܝܡ. ܕܐܬܩܢܝ ܫܡܝܐ ܫܒܩ ܘܠܐ ܫܒܩ ,ܡܬܚܬܡܐ ܫܡܝܐ ܕܒܗ ܐܬܩܢܝܬ ܝܡ. ܕܐܬܩܢܝ ܫܡܝܐ ܫܒܩ

OrMan,ENG,3,b,209,6 commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

2 ܫܒܝܚܘܬܟ NOUN ܫܒܝܚ

1 1 ܫܒܝܚܘܬܟ 1 ܒܝ @ ܫܒܝܚܘܬܟ @ ܕ PRO_pers @ NOUN @ PART ܒܝ @ ܫܒܝܚ @ ܕ

1 of your honour 1 of {PREP} your {PRO_pos} honour (the) {NOUN}

OrMan,SYC,5,2,6 ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܠܡܚܙܐ ܡܢ ܫܒܝܚ ܕܠܐ ܡܫܬܘܐ ܠܡܩܡ ܡܢ ܫܒܝܚ[.]ܘܫܒܝܚܘܬܟ ܕܠܐ ܡܫܬܘܐ ܠܡܩܡ ܡܢ ܫܒܝܚ

OrMan,ENG,5,a,209,17 Because one does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is not possible to stand in front of the fury and rage of yours (which

1 1 ܬܫܒܚܬܐ 1 ܬܫܒܚܬܐ NOUN ܬܫ

1 the hymns 1 the {DET} hymn (the) {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,6 [.]ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܫܠܝܢ ܠܟ ܬܫܒܚܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܬܫܒܚܬܐ ܡܢ ܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܐܡܝܢ.

OrMan,ENG,15,0,213,20 Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

2 ܬܫ V3 ܬܫ

1 1 ܐܫܒܚܝܢ 1 ܐܢܐ @ ܬܫ @ ܐ PRO_pers @ V3 @ PART ܐܢܐ @ ܬܫ @ ܐ

1 and i shall praise 1 and {CONJC} I {PRO_per} shall {VERB} praise (to) {VERB}

OrMan,SYC,15,7,2 ܐܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚ ܠܟ ܡܢ ܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܕܝܘܡ ܟܠ ܝܘܡܝ ܕܚܝܝ ܡܢ ܥܠܡ ܥܠܡܝܐ.

OrMan,ENG,15,0,213,16 And I shall praise and extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that

1 1 ܫܒܚ 1 ܬܫ V3 ܬܫ

1 praise 1 praise (to) {VERB}

OrMan,SYC,15,7,5 ܫܒܚ ܡܢ ܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܕܝܘܡ ܟܠ ܝܘܡܝ ܕܚܝܝ ܡܢ ܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܫܠܝܢ ܠܟ ܬܫܒܚܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܬܫܒܚܬܐ ܡܢ ܥܠܡ ܥܠܡܝܐ.

OrMan,ENG,15,0,213,19 at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever and ever. Amen

1 ܒܪ

1 ܐܬܝܠܝܕ V2 ܒܪ

1 1 ܐܬܝܠܝܕ 1 ܐܬܝܠܝܕ V2 ܒܪ

1 he was conducted in captivity 1 he {PRO_per} be {VERB} conduct (to) {VERB} in {PREP} captivity {NOUN}

OrMan,SYC,Tit.,1,2 ܡܨܠܬܐ ܕܡܢܫܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܐܬܝܠܝܕ ܒܒܒܠ ܕܒܥܘ ܕܢܩܛܘܢܝܗ ܗܘ ܒܟܝܐ ܘܐܬܚܪܛ ܠܗ ܒܟܝܐ ܕܐܬܝܠܝܕ ܒܒܒܠ ܕܒܥܘ ܕܢܩܛܘܢܝܗ ܗܘ ܒܟܝܐ ܘܐܬܚܪܛ ܠܗ ܒܟܝܐ ܕܐܬܝܠܝܕ ܒ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,10 Prayer of Manasseh, king of the Israelites when he was conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when

3 ܡܚ

1 ܡܚܝܠܘܬܐ NOUN ܡܚ

1 1 ܡܚܝܠܘܬܐ 1 ܡܚ @ ܕ NOUN @ PART ܡܚ @ ܕ

1 of forgiveness 1 of {PREP} forgiveness {NOUN}

OrMan,SYC,7,3,7 ܕܒܢܝܢܘܬܐ. ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܟ. ܐܫܬܘܕܝܬ ܬܝܒܘܬܐ ܕܥܘܒܕܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܛܘ ܠܟ. ܘܒܣܘܓܐܐ ܕܪܚܡܝܟ ܬܚܡܬ ܬܝܒܘܬܐ

OrMan,ENG,7,b,210,10 according to the sweetness of your grace, promised repentance of forgiveness for those who sinned before You. In the greatness of your compassion,

2 ܥܒܩ V1 ܥܒܩ

2 2 ܥܒܩ 2 ܥܒܩ V1 ܥܒܩ

2 forgive 2 forgive {VERB}

OrMan,SYC,13,6,5 ܐܠܐ ܥܐܠ ܐܢܐ ܕܒ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܥܒܩ ܠܝ ܡܪܝܐ ܥܒܩ ܠܝ ܘܠܐ ܬܘܒܕܢܝ. ܒܚܛܗܝ, ܘܠܐ ܠܥܠܡ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܘܬܛܪ ܒܝܫܬܝ.

OrMan,ENG,13,b,212,29 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry with me forever nor

OrMan,SYC,13,6,5 ܐܠܐ ܥܐܠ ܐܢܐ ܕܒ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܥܒܩ ܠܝ ܡܪܝܐ ܥܒܩ ܠܝ ܘܠܐ ܬܘܒܕܢܝ. ܒܚܛܗܝ, ܘܠܐ ܠܥܠܡ ܬܪܓܙ ܥܠܝ

OrMan,ENG,13,b,212,29 but I ask You, when I seek You: Forgive me, O Lord, forgive me and do not destroy me for my sins, and do not be angry

1 ܥܘܪܒ Ⓛ

1 ܥܘܪܒ V27 ܥܘܪܒ Ⓛ

1 1 ܡܥܘܪܒ ܐܢܬ 1 ܥܘܪܒ • ܐܢܬ PRO_pers • V27 ܥܘܪܒ • ܐܢܬ

1 you will deliver 1 you {PRO_per} will (to) {VERB} deliver {VERB}

OrMan,SYC,14,7,1 ܘܒܝ ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܟܠܗ ܛܝܒܘܬܟ. ܘܒܕ ܠܐ ܥܘܐ ܐܢܐ ܡܥܘܪܒ ܐܢܬ ܠܝ ܒܣܘܓܐܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܟ.

OrMan,ENG,14,0,213,7 You will show all your goodness, and although I am not worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

2 ܥܘܝ

2 ܥܘܐ V1 ܥܘܝ

1 1 ܥܘܐ 1 ܥܘܐ V1 ܥܘܝ

1 worthy 1 worthy {ADJ}

OrMan,SYC,9,4,6 ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܚܠܗ ܕܝܡܐ. ܩܛܝܢܐ ܚܛܗܝ, ܡܪܝܐ ܩܛܝܢܘ ܚܘܒܝ ܘܚܘܒܝ. ܘܠܐ ܗܘ ܥܘܐ ܐܢܐ ܕܐܣܝܪ ܘܐܚܙܐ ܪܘܡܗ ܕܥܡܝܐ. ܡܛܠ ܣܘܓܐܐ ܕܥܘܠܝ

OrMan,ENG,9,a,211,6 O Lord, my iniquities and debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities

1 1 ܥܘܐ ܐܢܐ 1 ܥܘܐ • ܐܢܐ PRO_pers • V1 ܥܘܝ • ܐܢܐ

1 i am worthy 1 I {PRO_per} be {VERB} worthy {ADJ}

OrMan,SYC,14,6,12 ܘܒܝ ܬܚܘܝܝܢ ܟܠܗ ܛܝܒܘܬܟ ܐܦܠܘ ܕܐܢܐ ܠܝܬ ܫܘܐ ܠܡܫܪܝܬܟ ܢܦܨܝܢܢܝ.

OrMan,ENG,14,0,213,6 And in me You will show all your goodness, and although I am worthy, You will deliver me with the greatness of your mercy.

3 ܐܝܟ

1 ܐܬܗܦܟ V2 ܐܝܟ

1 1 ܐܬܗܦܟ 1 ܐܬܗܦܟ @ ܗ V2 @ PART ܐܝܟ @ ܗ

1 so that he found himself 1 so {ADV} that {DET} he {PRO_per} find (to) {VERB} himself {PRO_ref}

OrMan,SYC,Tit.,1,5 ܕܦܪܙܠܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܢܐ ܐܬܗܦܟ ܕܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝ ܠܝܢ ܕܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ,ܐܝܟ ,ܡܫܬܘܕܝ ܕܝܪܘܫܠܡ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,15 the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

2 ܐܝܟ V5 ܐܝܟ

1 1 ܐܝܟ 1 ܐܝܟ V5 ܐܝܟ

1 it is possible 1 it {PRO_per} be {VERB} possible {ADJ}

OrMan,SYC,5,2,7 ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܡܢ ܫܘܒܚܟ ܘܠܐ ܡܬܩܝܡ ܠܡܚܙܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ [.] ܠܡܚܙܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕ

OrMan,ENG,5,b,209,22 does not endure the greatness of elegance of your honour. And it is possible to stand in front of the fury and rage of yours (which are) on sinners.

1 1 ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ 1 ܕܠܐ • ܡܬܩܝܡ • ܕܠ @ ܕ PRO_pers • V5 • PART @ PART ܕܠܐ • ܡܬ • ܕܠ @ ܕ

1 who cannot 1 who {PRO_rel} can (to) {VERB} @ not {ADV}

OrMan,SYC,10,5,3 ܕܚܝܠ ,ܡܫܬܚܘܐ ,ܕܚܝܠ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܕ
ܚܛܝ,

OrMan,ENG,10,a,211,27 bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because my folies and my sins have passed my

1 ܫܡܐ

1 ܫܡܐ NOUN ܫܡܐ

1 1 ܫܡܐ 1 ܫܡܐ @ ܒ NOUN @ PART ܫܡܐ @ ܒ

1 by the name 1 by {PREP} the {DET} name (the) {NOUN}

OrMan,SYC,3,2,2 ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕ
ܕܡܫܬܘܕܝ. ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܫܡܐ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ܕܡܫܬܘܕܝ ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕܡܫܬܘܕܝ ,ܕ

OrMan,ENG,3,b,209,5 word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the name of yours.

4 ܫܡܝܐ

1 ܫܡܝܐ ADJ ܫܡܝܐ

1 1 ܫܡܝܐ 1 ܫܡܝܐ ADJ ܫܡܝܐ

1 celestial 1 celestial {ADJ}

OrMan,SYC,1,1,7 ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܟܠܗ ܫܠܝܛܐ ܕܐܒܗܬܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܫܡܝܐ ܕܐܝܟ

OrMan,ENG,1,0,208,22 O celestial Lord, almighty, God of our fathers, of Abraham, of Isaac and of Jacob and of all

3 ܫܡܝܐ NOUN ܫܡܝܐ

1 1 ܫܡܝܐ ܚܝܠܐ 1 ܫܡܝܐ @ ܕ • ܚܝܠܐ NOUN @ PART • NOUN ܫܡܝܐ @ ܕ • ܚܝܠܐ

1 the heavenly powers 1 the {DET} heavenly {ADJ} power {NOUN}

OrMan,SYC,15,7,5 ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܟܠ ܙܒܢܐ ܘܟܠ ܝܘܡܐ ܕܚܝܝ ,ܡ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܕܚܝܠܐ ܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܘ ܐܢܬ ܕܫܒܚ ܫܡܝܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܠܟ ܢܫܬܒܚ ܘܢܫܬܒܚ ܘܢܫܬܒܚ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

OrMan,ENG,15,0,213,19 extol You at all times, at all days of my life; Because it is You that the heavenly powers praise, and yours are the hymns and praise and exaltation forever

1 1 ܫܡܝܐ ܡܪܘܡܐ 1 ܫܡܝܐ @ ܕ • ܡܢ @ ܡܪܘܡܐ NOUN @ PART • PRO_pers @ NOUN ܫܡܝܐ @ ܕ • ܡܢ @ ܡܪܘܡܐ

1 the height of heaven 1 the {DET} height {NOUN} of {PREP} heaven {NOUN}

OrMan,SYC,9,4,7 ܕܚܛܝܐ ܕܣܓܝܐ ܗܘ ܐܢܬ ܕܠܐ ܫܐܝܢ ܐܢܐ ܕܐܚܙܐ ܘܠܡܚܙܐ ܠܡܪܘܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܣܓܝܐ ܚܛܝܐ ܕܝܠܝ ,ܘܥܘܠܬܐ ܕܝܠܝ ܕܐܝܟ ܗܘ ܐܢܬ ܕܫܒܚ

OrMan,ENG,9,a,211,6 debts have increased and I am not worthy to gaze and look at the height of heaven because of the multitude of my iniquities and wickedness.

1 1 ܫܡܝܐ 1 ܫܡܝܐ NOUN ܫܡܝܐ

1 heaven 1 heaven {NOUN}

OrMan,SYC,2,1,11 ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܥܡ ܟܠ ܙܝܢܗܘܢ.]

OrMan,ENG,2,0,208,30 The one who created heaven and earth with all their ornaments.

1 ܬܗܘܡܐ

1 ܬܗܘܡܐ NOUN ܬܗܘܡܐ

1 1 ܬܗܘܡܐ 1 ܬܗܘܡܐ @ ܠ NOUN @ PART ܬܗܘܡܐ @ ܠ

1 the abyss 1 the {DET} abyss {NOUN}

OrMan,SYC,3,2,1 ܕܐܬܪܬܡ ܗܝ ,ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܡܟ ܬܗܘܡܐ ܕܐܚܝܕ ܗܘ ,ܒܡܗܝܪܘܬܐ ܕܫܡܗ ܕܩܝܪܐ ܘܡܚܬܡ ܗܘ ܐܢܬ ,ܕܡܚܙܩ ܬܗܘܡܐ.

OrMan,ENG,3,b,209,4 bound it, the sea, by the word of your commandment; Who held the Abyss, and sealed it by the fearful and glorious name of yours.

5 ܬܘܒܐ

4 ܡܬܢܝܬܐ NOUN ܬܘܒܐ

4 4 ܡܬܢܝܬܐ 4 ܡܬܢܝܬܐ NOUN ܬܘܒܐ

4 repentance 4 repentance {NOUN}

OrMan,SYC,7,3,6 ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܚܢܢܐ ܕܟܝ ܐܡܪܬ ܠܡܚܘܠ ܠܟܠܗܘܢ ܕܚܛܝܢ ܩܕܡܟ. ܡܬܢܝܬܐ ܕܚܛܝܢ ܠܐ ܣܝܡܬ ܠܢ ܐܦ ܠܐ ܠܡܫܠܡ ܠܢ ܠܚܛܝܐ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܒܪܗܡ ܘܠܝܨܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܐ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܘܡܪܝܐ ܠܝ ܠܡܬܒ ܠܟ ܠܡܬܢܝܬܐ ܕܠܐ ܚܛܝܢ ܠܐ ܠܟ ܡܪܝ ܐܠܗ ܕܙܕܝܩܐ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܠܟ

1 ܥܒܕܢܝ V2 ܥܒܕ

1 1 ܥܒܕܢܝܐ 1 ܥܒܕܢܝ @ ܐ V2 @ PART ܥܒܕ @ ܐ

1 he felt sorry 1 he {PRO_per} feel (to) {VERB} sorry {ADJ}

OrMan,SYC,Tit.,1,3 ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܚ ܕܒܒܠ ܘܠܝܬ ܡܫܝܚ ܡܢܝܚ ܕܗܘ ܒܗ ܥܒܕܢܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܚܪܩ ܒܓܘܫܡܐ ܕܢܚܐ ܕܡܠܟ ܡܫܝܚ ܕܒܒܠ ܘܠܝܬ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,12 conducted in captivity in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into

2 ܡܢܝܚ

2 ܡܢܝܚ NOUN ܡܢܝܚ

1 1 ܡܢܝܚܐ 1 ܡܢܝܚ @ ܐ NOUN @ PART ܡܢܝܚ @ ܐ

1 inside the bull 1 inside {PREP} the {DET} bull (the) {NOUN}

OrMan,SYC,Tit.,1,4 ܕܠܐ ܢܗܘ ܡܬܒܥܝܢ ܡܫܝܚ ܕܒܒܠ ܘܠܝܬ ܡܫܝܚ ܡܢܝܚ ܐܢܐ ܥܒܕܢܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܚܪܩ ܒܓܘܫܡܐ ܕܢܚܐ ܕܡܠܟ ܡܫܝܚ ܕܒܒܠ ܘܠܝܬ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,13 in Babel, and they wanted to burn him; he felt sorry when he was inside the bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself

1 1 ܡܢܝܚ 1 ܡܢܝܚ NOUN ܡܢܝܚ

1 the bull 1 the {DET} bull (the) {NOUN}

OrMan,SYC,Tit.,1,5 ܕܫܠܡܐ ܒܝܪܘܫܠܡ ܕܠܐ ܢܗܘ ܡܬܒܥܝܢ ܡܫܝܚ ܡܢܝܚ ܕܒܒܠ ܘܠܝܬ ܡܫܝܚ ܡܢܝܚ ܐܢܐ ܥܒܕܢܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܚܪܩ ܒܓܘܫܡܐ

OrMan,ENG,Tit.,0,208,14 he felt sorry when he was inside the brazen bull, he prayed and the bull was broken into pieces, so that he found himself safe and sound in Jerusalem

1 ܬܩܢܬ

1 ܬܩܢ V3 ܬܩܢܬ

1 1 ܬܩܢܬ 1 ܬܩܢ V3 ܬܩܢܬ

1 you have fixed 1 you {PRO_per} have {VERB} fix (to) {VERB}

OrMan,SYC,7,3,9 ܬܩܢܬ ܡܢܝܚܐ ܕܚܛܝܐ [.]ܕܫܠܝܡ ܡܢ ܩܕܡ ܟܝ. ܐܢܬ ܬܩܢܬ ܡܢܝܚܐ ܕܚܛܝܐ ܕܡܬܚܢܢܐ ܕܚܛܝܐ ܒܪܚܡܝܟ

OrMan,ENG,7,b,210,13 who sinned before You. In the greatness of your compassion, You have fixed repentance for the redemption of sinners.

2 ܚܛܝ

2 ܚܛܝ ADJ ܚܛܝ

1 1 ܐܢܬܬܝܟ 1 ܐ @ ܚܛܝ @ ܬ PRO_pers @ ADJ @ PART ܐ @ ܚܛܝ @ ܬ

1 to the depths 1 to {PREP} the {DET} depth {NOUN}

OrMan,SYC,13,6,9 ܫܒܘܩ ܠܝ ܘܠܐ ܬܘܒܕܢܝ. ܒܚܛܗܝ, ܘܠܐ ܠܥܠܡ ܬܪܓܙ ܥܠܝ ܘܬܛܪ ܒܝܫܬܝ. ܘܠܐ ܬܚܝܒܢܝ ܒܬܚܬܝܬܗ̇ ܕܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܝܒܝܢ.

OrMan,ENG,13,b,212,34 with me forever nor keep my evils, and do not condemn me to the depths of earth, because You are the God of those who repent.

1 1 ܠܬܚܬ 1 ܠ @ ܬܚܬܝܐ ADJ @ PART ܠ @ ܬܚܬ

1 under 1 under {PREP}

OrMan,SYC,10,5,2 ܟܦܝܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܪܟܝܢ ܠܬܚܬ ܒܣܘܓܐܐ ܕܐܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ

OrMan,ENG,10,a,211,26 I am bent, then, and inclining under a multitude of iron chains, as one who cannot turn around and lift my soul. because